

## HÜADK FOLKLOR ARŞİVİ DERLEME FİŞLERİ: ARTVİN (ÇORUH) 1950 DOSYASI<sup>1</sup>

Başvuru Tarihi: 24.11.2022 / Kabul Tarihi: 19.01.2023 / Özgün Makale

Ozan CİVELEK<sup>2</sup>

### ÖZ

*HÜADK (Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuarı) Folklor Arşivi, 1937-1952 yılları arasında Türkiye'nin 62 ilini kapsayan 17 derleme gezisi ile Folklor Arşivi'nde yapılan derlemeler sonucunda elde edilen derleme fişleri ve diğer dokümanlar ile mum ve taş plaklarından oluşan önemli bir müzik arşividir. Derleme çalışmalarında Halil Bedi Yönetken, Muzaffer Sarısözen, Rıza Yetişen, Hasan Ferit Alnar, Necil Kazım Akses, Cevad Memduh Altar, Tahsin Banguoğlu, Nurullah Şevket Taşkiran ve Mahmut Ragıp Kösemihal gibi önemli isimler derleyici olarak yer almışlardır. Halil Bedi Yönetken, Muzaffer Sarısözen ve Rıza Yetişen'den oluşan bir heyet tarafından gerçekleştirilen 1950 yılındaki on beşinci derleme gezisinde Van, Ağrı, Kars ve Artvin illerinde derleme çalışmaları yapılmıştır.*

*Bu çalışmada HÜADK Folklor Arşivi'nde bulunan 27 Temmuz 1950 ve 2 Ağustos 1950 tarihleri arasında Artvin'de yapılan derleme çalışmasına ilişkin "Artvin (Çoruh) 1950" dosyasındaki belgelerin tanıtılması ve derlenen eserler hakkında söz konusu belgelerde kayıt altına alınmış bilgilerin bir araya getirilerek aktarılması amaçlanmaktadır. Çalışmada doküman analizi ve literatür taraması yöntemleri kullanılmıştır. Artvin (Çoruh) 1950 dosyasında 34 adet derleme fişi bulunmakta, fişlerde 65'i sözlü, 34'ü çalgısal toplam 99 adet esere derleme bilgisi yer almaktadır. Derleme fişleri incelenirken, çalışmaya konu olan eserlerin başlıkları, hangi derleme fişinde yer aldıkları, plak numaraları, plaktaki yerleri ve sayı bilgileriyle birlikte, fişte yer alan kaynak kişi künyesi ile eser sözlerine ve derleyici yorumlarına ilişkin bilgiler, aslına sadık kalınarak aktarılmış, ulaşılan sonuçlar tablo ve grafik gösterimleriyle sergilenmiştir.*

**Anahtar Kelimeler:** HÜADK Folklor Arşivi, Ankara Devlet Konservatuarı, arşiv, Artvin, derleme.

<sup>1</sup> Dosyanın adının bu şekilde yazılmasının gerekçesi, ilin adının 1950 yılında Çoruh olarak geçmesi ve bunun sonucunda dosyanın Arşiv'de 19 Numaralı Çorum 1939 ve 21 Numaralı Edirne 1947 dosyalarının arasında yer almasıdır.

<sup>2</sup> Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü Geleneksel Türk Müzikleri Yüksek Lisans Programı Öğrencisi,  
E-posta: ozancivelek92@gmail.com  
ORCID ID: 0000-0002-0773-4678

## HUASC FOLKLORE ARCHIVE COMPILATION FORMS:

### ARTVİN (ÇORUH) 1950 FILE

#### ABSTRACT

*HUASC (Hacettepe University Ankara State Conservatory) Folklore Archive is an important music archive consisting of Folk Music compilation records, other documents, wax records and gramophone records collected in 17 compilation trips in 62 provinces of Turkey between 1937-1952 and at the Folklore Archive. Important names such as Muzaffer Sarısözen, Halil Bedi Yönetken, Hasan Ferit Alnar, Necil Kazım Akses, Ulvi Cemal Erkin, Cevad Memduh Altar, Tahsin Banguoğlu and Rıza Yetişen took part in the compilations as compilers. On the fifteenth collection trip, carried out by a committee consisting of Halil Bedi Yönetken, Muzaffer Sarısözen and Rıza Yetişen in 1950, collections had been made in Van, Ağrı, Kars and Artvin provinces.*

*This study aims to introduce the documents in the "Artvin (Çoruh) 1950" file of the collection carried out in Artvin between July 27, 1950 and August 2, 1950 in the HUASC Folklore Archive and to bring together and convey the information recorded in the documents about the collected works. Document analysis and literature search methods has been used in this study. There are 34 collection records in the Artvin (Çoruh) 1950 file, and the compilation information of a total of 99 works, 65 of which are verbal and 34 of which are instrumental. While examining the compilation forms, the titles of the works that are the subject of the study, which compilation form they are included in, their record numbers, their places on the record and the number information and the information about source person, the information about the words of the work and the compiler's comments was transferred faithfully to the original, and the results were displayed in tables and graphics.*

**Keywords:** HUASC Folklore Archive, Ankara State Conservatory, archive, Artvin, compilation.

## 1. GİRİŞ

MÖ 8. bin yıla uzanan bir tarihe sahip olan Artvin, tarih boyunca pek çok kavmin, devletin ve imparatorluğun akınına maruz kalmıştır (Mutlu, 2019, s. 26). MÖ 2. bin yılın başlarında Hurriler'in denetiminde olan Artvin, MÖ 2. bin yılın sonlarına doğru Hititler'in akınına, MÖ 9. yüzyıldan itibaren Urartuların akınına uğramıştır (Mutlu, 2019, s. 27-29). Urartuların "Qulha" olarak adlandırdıkları Artvin yöresi, Kimmerlerin ve İskitlerin istilasına maruz kalmıştır (Mutlu, 2019; s. 28, s. 34-35). MÖ 6. yüzyıldan itibaren, yöreye "Kolkhis" adını veren Grekler gelmişlerdir (Mutlu, 2019, s. 22). MÖ 5. yüzyılda Perslere, kısa süreli bir bağımsızlığın ardından Büyük İskender'e tabi olan yöre, sonrasında Romalılara ve Bizanslılara tabi olmuştur (Mutlu, 2019, s. 41-43). MS 6. yüzyıldan itibaren Bagratlılarca "Klarjeti" olarak adlandırılan yöre önce Bizanslılar ve Sasaniler arasında el değiştirmiş, ardından MS 7. yüzyılla birlikte Arap akınlarına uğramıştır (Mutlu, 2019, s. 43; Subaşı, 2012, s. 2331-2332). MS 8. yüzyıldan 1000 yılına kadar Bagratlılar sayesinde önemli bir politik merkez olan Artvin bölgesi, 1064 yılında Selçuklu egemenliğine girmiştir (Subaşı, 2012, s. 2347). 13. yüzyılda Moğol ve İlhanlı istilalarına uğrayan Artvin, 15. yüzyılda Akkoyunlu egemenliğine ve 16. yüzyılda da Osmanlı egemenliğine girmiş ve "Livane" adıyla sancak yapılmıştır (Tuncel, 1991, s. 420). Artvin, 1877-1878 Osmanlı-Rus Savaşı sonrasında Rusya'ya bırakılmış, ardından kısa süren bir Gürcü işgalinden sonra Türkiye'ye katılmış ve liva statüsünü almıştır (Gök, 2008, s. 90-91). 1924 yılında il statüsünü alan Artvin, 1933 yılında merkezi Rize olan Çoruh İli'ne dâhil edilmiş, ancak 1936 yılında Rize ve Çoruh illerinin ayrılmasıyla birlikte Çoruh İli'nin merkezi olmuştur. 1956 yılındaysa tekrar Artvin adını almıştır (Tuncel, 1991, s. 420).

Cumhuriyet'in halk müziği temelinde bir ulusal müzik yaratma amacı doğrultusunda Ankara Devlet Konservatuarı (ADK) tarafından 1937-1952 yılları arasında halk müziği derleme çalışmaları yapılmıştır. Bu çalışmalar kapsamında Türkiye'nin 62 ilini kapsayan 17 derleme gezisi yapılmıştır. Derleme gezilerine ek olarak Folklor Arşivi'nde de derleme yapıldığı bilinmektedir. Hem derleme gezilerinde hem de Arşiv'deki derleme çalışmalarında dönemin önemli isimlerinin yer aldığı bilinmektedir. Bu isimlere örnek verilebilecek ilk örnekler Halil Bedi Yönetken, Muzaffer Sarısözen ve Rıza Yetişen'dir. Bu isimlere ek olarak Hasan Ferit Alnar'ın, Necil Kazım Akses'in, Cevad Memduh Altar'ın, Tahsin Banguoğlu'nun, Nurullah Şevket Taşkiran'ın ve Mahmut Ragıp Kösemihal'in adları örnek verilebilir. Derleme

gezilerinde ve Folklor Arşivi'nde derlenen eserler ile bunlara ilişkin veriler barındıran derleme fişleri ve diğer belgeler ile mum plaklar ve taş plaklar günümüzde Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı Folklor Arşivi'nde yer almaktadır.

1950 yılında ADK tarafından dört ilde derleme çalışması yapılmıştır. İlk olarak 7-14 Temmuz 1950 tarihleri arasında Van'da, ardından 16-19 Temmuz 1950 tarihleri arasında Ağrı'da ve sonrasında 19-25 Temmuz 1950 tarihleri arasında Kars'ta derleme çalışmaları yapılmıştır. 1950 yılının son derleme çalışması 27 Temmuz 1950 ve 2 Ağustos 1950 tarihleri arasında Artvin'de (Çoruh) yapılmıştır. Artvin'de yapılan derleme çalışmaları; Halil Bedi Yönetken, Rıza Yetişen ve Muzaffer Sarısözen'den oluşan bir heyetçe yürütülmüştür. Çalışmalar kapsamında 27-28 Temmuz 1950 tarihlerinde Artvin'de, 30 Temmuz 1950 tarihinde Borçka ilçesine bağlı bir nahiye olan Murgul'da<sup>3</sup>, 1 Ağustos 1950 tarihinde Hopa'da ve 2 Ağustos 1950 tarihinde Fındıklı'da<sup>4</sup> derleme çalışması yapılmıştır.

Bu çalışma, ADK Folklor Arşivi'nde yer alan Artvin (Çoruh) 1950 dosyasındaki derleme fişlerindeki unsurların ortaya konulması ve analizi amacıyla yapılmıştır. Çalışmada doküman analizi ve literatür taraması yöntemleri kullanılmıştır. Makalede önce dosya hakkında genel bilgiler verildikten sonra derleme fişlerindeki eserlerin adlarının, plak numaralarının ve plaktaki yerlerinin gösterildiği bir liste sunulmuştur. Ardından her derleme fişi özelinde başlıklar açılarak öncelikle derleme fişindeki eserlerin adları sayıldıktan sonra derleme fişlerindeki eserlerin kaynak kişileri hakkında veriler tablolar halinde sunulmuştur. Söz konusu tablolarda; öncelikle kaynak kişilerin ad ve soyadları belirtilmiştir. Kaynak kişi eseri söylemişse ad ve soyadının yanına "(S)" ibaresi, çalmışsa ad ve soyadının yanına "(Ç)" ibaresi ve hem çalıp hem söylemişse ad ve soyadının yanına "(S ve Ç)" ibaresi konulmuştur. Ardından kaynak kişilerin yaşlarına/doğum tarihlerine, mesleklerine ve eseri; kimden, nerede ve ne zaman öğrendiklerine ve çaldıkları enstrümana ilişkin bilgiler verilmiştir. Sonrasında eserlerin sözleri ile derleyenlerin notları ortaya konulmuştur. Eserlerin sözleri ile söz konusu verilerin ve notların derleme fişlerinden makaleye aktarımında orijinal metinler korunmuş, yazım yanlışları düzeltilmemiştir. Devamında ortaya konulan verilerin analizi yapılarak buradan hareketle kaynak kişiler ve eserler hakkında değerlendirmeler yapılmıştır.

<sup>3</sup> Murgul, 1987 yılında çıkarılan 3392 Sayılı 103 İlçe Kurulması Hakkında Kanun'la birlikte ilçe statüsünü almıştır (T.C. Resmî Gazete, 4 Temmuz 1987).

<sup>4</sup> Fındıklı, 1953 yılında Çoruh İli'nden alınarak Rize İli'ne bağlanmıştır (Doğanay ve Orhan, 2014, s. 5).

## 2. ARTVİN (ÇORUH) 1950 DOSYASINDA YER ALAN MATERYALLER VE ESERLER

ADK Folklor Arşivi'nde yer alan Artvin (Çoruh) 1950 dosyasında 34 derleme fişi bulunmaktadır. Ayrıca iki derleme fişine iliştilirilmiş dört belge de yer almaktadır. Ek olarak bir yarım sarı A4 boyutundaki bir kâğıtta derlenen eserlerin adları, plak numaraları ve plaktaki yerleri ile derleme çalışmalarının yapıldığı tarihlere de yer verilmiştir. Derleme fişlerinde, derleme çalışmalarını yürüten heyetin üyeleri olan Halil Bedi Yönetken, Rıza Yetişen ve Muzaffer Sarısözen'in adları; "H.B.Y.", "R.Y.", "M.S." ve "M." kısaltmalarıyla ve "Halil Bedi Yönetken", "H. B. Yönetken", "R. Yetişen", "Muzaffer Sarısözen" ve "M. Sarısözen" şeklinde geçmektedir. Bir derleme fişinde ise üç ismin de adları bulunmamaktadır<sup>5</sup>.

Tablo 1'de Artvin'deki derleme çalışmalarında derlenen tüm eserlerin adları ve plak numaraları ve plaktaki yerlerine yer verilmiştir.

**Tablo 1: Derleme Fişlerinde Yer Alan Eserler ile Eserlerin Plak Numaraları/Plaktaki Yerleri**

<b>Eserin Başlığı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>Toplu oyun havası</i>	1657/B2
<i>(Kobak) Basma(sı)</i>	1657/B3
<i>Delihoron</i>	1657/B4
<i>Düz horon</i>	1657/B5
<i>sta sta Sasa</i>	1657/B6
<i>Sarıçiçek</i>	1658/A1
<i>Atabarı</i>	1658/A2
<i>Kız oyunu (Karşıberi)</i>	1658/A3
<i>Maradit Koşması (nanayda)</i>	1658/A4
<i>gelin kaldırma</i>	1658/A5

<sup>5</sup> Söz konusu derleme fişi Derleme Fişi Nr. 22'dir.

<i>(Kızoyunu) (Kız Oyunu)</i>	1658/B3 <sup>6</sup>
<i>(Dik)-Divani</i>	1658/B1
<i>Derbeder</i>	1658/B2 ve 1659/A1
<i>Keremden (Yanık Kerem)</i>	1659/A2
<i>Kesik Kerem</i>	1659/B1
<i>Gelin kaldırma</i>	1659/B2
<i>Karşeberi</i>	1659/B3
<i>Karsıberi</i>	1660/A2
<i>Düzdivani</i>	1660/A1
<i>Ağırbar (Ağırbar)</i>	1660/A3 <sup>7</sup>
<i>Köroğlu</i>	1660/B1
<i>Gül Ali;den bir parça</i>	1660/B2
<i>Beyatı</i>	1660/B3
<i>garip</i>	1661/A1
<i>Kurbaniden</i>	1661/A2
<i>Ağır Bar ve çapuğu</i>	1661/A3
<i>Deli horon</i>	1660/A4
<i>Gönül varma</i>	1661/B1
<i>Döney</i>	1661/B2
<i>orta Batum</i>	1661/B3
<i>artvin Düz horamı</i>	1661/B4

<sup>6</sup> Bu eserin plak numarası, bulunduğu fişten iki sıra sonraki fişteki eserler ile ardışık olsa da derleme fişlerindeki sıralamanın özgünlüğünü korumak adına burada yer verilmiştir.

<sup>7</sup> Derleme fişinde eserin plak numarası ön sayfada “1660/A3” iken arka sayfada “1661/A3”tür. Dosyaya bakıldığında “1661/A3” eserin *Ağırbar ve çapuğu* adlı eserin plak numarası olduğu tespit edilince bu eserin plak numarası “1660/A3” olarak alınmıştır.

<i>Kobak</i>	1661/B5
<i>Karabağ</i>	1661/B6
<i>Posof Ağır ayak</i>	1662/A1
<i>Sarı çiçek</i>	1662/A2
<i>Teketek</i>	1662/A3
<i>Aşık Ömerden</i>	1662/B1
<i>Keremden<sup>8</sup></i>	
<i>Sedayi</i>	1662/B2
<i>Zulfetin türküsü</i>	1662/B3
<i>Zulfetin türküsü</i>	1663/A1
<i>Yağlı Köyü tulum Havası</i>	1663/A2
<i>Toptüfek türküsü</i>	1663/A3
<i>Geminun sereninde</i>	1663/A4
<i>Bir uzun hava</i>	1664/A1
<i>Deli Horon</i>	1664/A2
<i>stasta (sasa)</i>	1663/B5
<i>Atlama</i>	1664/A3
<i>Tamara</i>	1664/A4
<i>Bir Türkü (Hemşin)</i>	1664/B1
<i>Sih Rize</i>	1664/B2
<i>yüksek Hemşin</i>	1664/B3
<i>yali</i>	1664/B4

<sup>8</sup> Derleme fişinde eserin plak numarası ve plaktaki yerine ilişkin veri yer almamaktadır.

<i>papilat</i>	1665/A1
<i>Çilveloy Nanayna</i>	1663/B1
<i>Düz Horom</i>	1663/B2
<i>Atabar</i>	1663/B3
<i>Coşkun</i>	1663/B4
<i>Aşık Osman ölü anında</i>	1665/A2
<i>Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma)</i>	1665/A3
<i>Düğün türkülerinden</i>	1665/A4
<i>gelin türküsü</i>	1665/A5
<i>Gürcüce (Türkçe) bir türkü</i>	1665/B1
<i>“Merom asezor mıgvars”<sup>9</sup></i>	1665/B2
<i>Murad Oyunu</i>	1665/B3
<i>Kız Horonu</i>	1665/B4
<i>Kovalama (yahut-Atma)</i>	1666/A1, 1666/A2 ve 1666/A3
<i>Destan</i>	1666/B1
<i>Bir türkü</i>	1666/B2
<i>Hay burası</i>	1667/A2 ve 1667/A3 <sup>10</sup>
<i>Hemşin horoni (Üçayak)</i>	1666/B3
<i>Noğume horoni Kız horonu</i>	1666/B4
<i>“Fatma Fatma Lo Lo”</i>	1666/B5 ve 1666/B6 <sup>11</sup>
<i>Arhaviden bir halk türküsü</i>	1667/A1

<sup>9</sup> Eserin özel bir adı olmadığından dolayı eserin ilk dizesi, eserin adı olarak kullanılmıştır. Bu durum, çalışmanın geri kalanında da adları tırnak içerisinde verilen diğer eserler için de geçerlidir.

<sup>10</sup> Derleme fişinde ön sayfada “[1667]A:2 önce söylend” şeklinde bir not yer almaktadır. Bundan dolayı eserin plak numarası için “1667/A2 ve 1667/A3” denilmiştir.

<sup>11</sup> Bu iki plağın, aynı eserin kaydında kullanıldığı düşünülmektedir.



<i>Erhavi Laz Horonu</i>	1667/A4
<i>Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha)</i>	1667/A5
<i>in dereye</i>	1667/B1
<i>Bir destan</i>	1667/B2
<i>(Bir)koyalama</i>	1667/B3
<i>Bir arhavi türküsü</i>	1667/B4
<i>Ağlama (Lazca) Bgâra</i>	1668/A1
<i>İstanbuldan gezerken</i>	1668/A2
<i>Al elune kalemi</i>	1668/A3
<i>Kız nereye?</i>	1668/A4
<i>pencere kanadına</i>	1668/B1
<i>Viçe horon havası</i>	1668/B2
<i>Rize horon havası</i>	1668/B3
<i>Gelin havası</i>	1668/B4
<i>Kemençe ile tulum havası</i>	1667/B5
<i>Aşık destanı</i>	1669/A1
<i>Destan</i>	1669/A2
<i>Ayrı bir destan</i>	1669/A3
<i>Destan (Lazca)</i>	1669/B1
<i>Karşılama Türkü</i>	1669/A3
<i>yürürken Karşılıklı söyleme</i>	1669/A4
<i>Sirtustine</i>	1669/B2 ve devamı
<i>Neni Neni</i>	1670/A2

<i>Yörürken</i>	1669/B5
<i>Bir horon türküsü</i>	1670/A1

Buradan itibaren derleme fişlerinde yer alan kaynak kişilere ait veriler, eserlerin sözleri ve derleyenlerin notları derleme fişi ölçeğinde sunulacaktır.

## 2.1. Derleme Fişi Nr. 1

Bu derleme fişinde *Toplu oyun havası* adlı eserin sözleri ile derleyenlerin günlük hayata ve bir halk dansının icrasına ilişkin bir not yer almaktadır. 27.7.1950 tarihinde Artvin’de derlendiği belirtilen eserin kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 2’de verilmiştir:

**Tablo 2: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Adil Özder (S)
Yaşı/Doğum Yılı	1323 (Miladi (M.) 1907/1908) <sup>12</sup>
Mesleği	Öğre <sup>13</sup>
Memleketi	Artvin/yusufeli/Erkinis
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Aynı köyde düğünlerde oynarlarmış

Eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*Aman aman nenni ~~nen~~ neni*  
*ardıç kesdim düzdededir*  
*aman ” ” ”*  
*top zülüfler yuzdedir*  
*” oniki gelin sevdim*  
*” yine gönlüm kizdadır*

Derleme fişinde “*Düşünceler*” kısmında şu notlara yer verilmiştir:

<sup>12</sup> Burada kaynak kişilerin doğum tarihleri Miladi takvime çevrilirken doğum tarihlerinin Rumi takvim yılı olduğu esas alınmıştır ve Rumi takvimden Miladi takvime çeviri işlemi yapılmıştır. Çeviri işlemlerinde Türk Tarih Kurumu’nun internet sayfasındaki Tarih Çevirme Kılavuzu kullanılmıştır, bkz. <https://www.ttk.gov.tr/tarih-cevirme-kilavuzu/>.

<sup>13</sup> Bunun “öğretmen”in kısaltması olduğu ve kaynak kişinin mesleğinin de öğretmen olduğu düşünülmektedir.

*Horom: Bu civarda ot demetinin bükülmüş şekli. On kilo kadar gelirmiş.*

*Yonca da Horom yapılır. Ot da.*

*5-7-9 kişi deli horom*

## 2.2. Derleme Fişi Nr. 2

Dosyadaki ikinci derleme fişinde “Parçanın adı” kısmında *Oyun Havaları* yazmaktadır. Bu fişte *Oyun Havaları* başlığı altında; *(Kobak) Basma(sı)*, *Delihoron*, *Düz horon*, *sta sta Sasa*, *Sarıçiçek*, *Atabarı*, *Kız Oyunu (Karşıberi)*, *Maradit Koşması (nanayda)*, *Gelin Kaldırma* ve *(Kızoyunu) (Kız oyunu)* adlı eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar mevcuttur. 10 eser de 27.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenmiştir. Eserlerin kaynak kişilerinden ikisine ilişkin bilgiler açık bir şekilde verilmekle birlikte üçüncü kaynak kişiye ilişkin derleme fişinde yalnızca tulum çaldığına ve Gümüşhaneli olduğuna ilişkin bir bilgi bulunabilmiştir. Tablo 3’te yer almaktadır:

**Tablo 3: Kaynak Kişi Künyesi<sup>14</sup>**

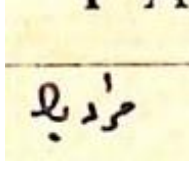
Kaynak Kişilerin Ad ve Soyadları (S/Ç/S ve Ç)	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Çaldığı Enstrüman
Murad Coşkun (S)	1316 (M. 1900/1901)	Memur	Artvin	Eskidenberi bu civarda	
Hasan Çıtak (Ç)	1321 (M. 1905/1906)	Müzik öğ.	Artvin	Bu civarda eşitmiş	
			Gümüşhane		Tulum

Buradan itibaren eserlerin sözleri ve eserlere ilişkin notlara yer verilmiştir.

### 2.2.1. *(Kobak) Basma(sı)*

Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin eski harflerle yazılmış bir not ve “*Yusufeli*” notu mevcuttur. Eski harflerle yazılmış not Görsel 1’de yer almaktadır.

<sup>14</sup> Kaynak kişi sayısının birden fazla olduğu durumlarda bu şekildeki gösterim tercih edilecektir.



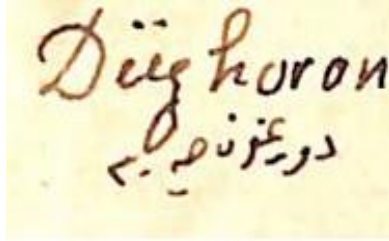
Görsel 1: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

### 2.2.2. Delihoron

Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin “*coşkun horon*” şeklinde bir not mevcuttur.

### 2.2.3. Düz horon

Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin eski harflerle yazılmış bir not mevcuttur.



Görsel 2: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

### 2.2.4. sta sta Sasa

Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin eski harflerle yazılmış “*Gürcü*” şeklinde bir not mevcuttur.



Görsel 3: Eski Harflerle Yazılmış “Gürcü” Şeklindeki Not

### 2.2.5. Sarıçiçek

Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin “*Kız erkek iki kiş*” şeklinde bir not mevcuttur.

### 2.2.6. Atabarı

Derleme fişinde esere ilişkin söz ve not yer almamaktadır.

### 2.2.7. Kız Oyunu (Karşıberi)

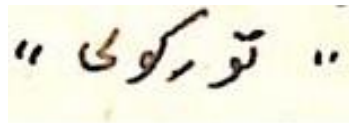
Derleme fişinde esere ilişkin söz yer almamaktadır. Esere ilişkin derleme fişinin ön sayfasında “ikili erkek dişi” ve arka sayfasında “Karşı beri (Tulumdaki Gümüşhaneli)” şeklinde bir not mevcuttur.

### 2.2.8. Maradit Koşması (nanayda)<sup>15</sup>

Derleme fişinin arka sayfasında eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

- Bir sen söyle bir de ben oy nanayda  
Cilveloy nanaynda
- nay da na oy nidayna oy nanay da  
Cilveloy nanay da
- İndim bahçe düzüne oy nanay da  
Cilveloy nanay da

Derleme fişinin ön sayfasında esere ilişkin eski harflerle yazılmış “türküsü” şeklinde bir not mevcuttur.



Görsel 4: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış “türküsü” Şeklindeki Not

<sup>15</sup> Derleme fişinin arka sayfasında bu eserin sözlerinin başında “(nanayda)” ibaresinin olduğu görülmüş ve bu ibare de başlığa eklenmiştir.

### 2.2.9. Gelin Kaldırma

Derleme fişinin arka sayfasında olduğu tespit edilen eserin sözleri aşağıdadır:

1 Dağda kırarlar kırdaşi

Hanı gelinin kardaşi

Dağda kırarlar fincanı

Kalmadı gelinin canı

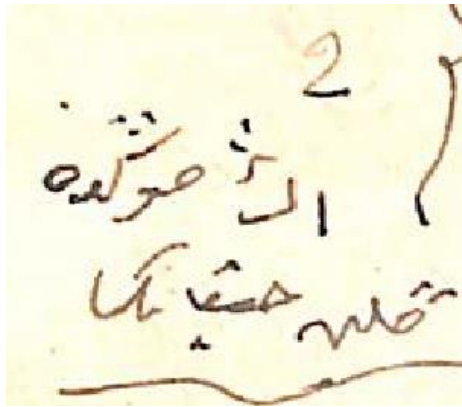
Gelin atladı eşigi

Sofrada kaldı kaşığı

2 Haydi gel gel gelin gidelim

Düğün kurup toy edelim

Esere ilişkin “(Türkülü)” şeklinde bir not yer almaktadır. Ayrıca derleme fişinin arka sayfasında esere ilişkin olduğu düşünülen eski harflerle yazılmış bir not mevcuttur.



Görsel 5: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

### 2.2.10. (Kızoyunu) (Kız Oyunu)<sup>16</sup>

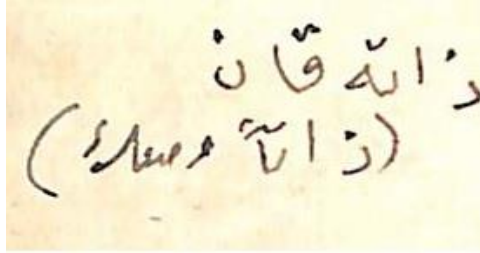
Derleme fişinin arka sayfasında eserin sözleri yer almaktadır:

1-Kız belin incedir ince

3-Memeler benzer turunca

2-Za te kan inceder inca

Derleme fişinin arka sayfasında esere ilişkin olduğu düşünülen eski harflerle yazılmış notlar mevcuttur.



Görsel 6: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

### 2.3. Derleme Fişi Nr. 3

Bu derleme fişinde (Dik)-Divani adlı eser ile esere ilişkin bir not yer almaktadır. 28.7.950 tarihinde Artvin’de derlenen eserin kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 4’tedir:

Tablo 4: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevrî Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Saz sanatkârı
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskal Derviş den

<sup>16</sup> Derleme fişinin ön sayfasında eserin adı (Kızoyunu) şeklinde geçmekte iken arka sayfasında (Kız oyunu) şeklinde geçmektedir. Bundan dolayı eser adında her iki şekil de gösterilmiştir.

Çaldığı Enstrüman	Mey
-------------------	-----

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Geyin sallan gel cenanım al benim göynümcedir*

*Başı turma kişmirîsi şal benim göynümcedir (gel*

*Mıyların menekşe kokar halların nergiz çalar*

*Deste deste dız buhaa gül benim göynümcedir (gel*

*Sonalar bir yana üzer, yeşil başlar bir yana*

*Ebrular bir yana çeker hilâl gaşlar bir yana (gel*

*Gözlerin canıma cellat Kiprik yaşlar bir yana*

*Her nederler goydesinler yar benim göynümcedir (gel*

*Hasta Hasan serde durmaz akli bi<sup>17</sup> karar gibi*

*Ne dökmüşsun dal gerdana susamış maral gibi*

//: <sup>18</sup> *Kipriklerin cenk eyliyer 17 kral gibi*

*Mıyların altın temelin, tel benim göynümcedir ://*

Derleme fişinde “Parçanın adı” kısmının yanında “(Hasta Hasan)dan” şeklinde bir not mevcuttur.

#### 2.4. Derleme Fişi Nr. 4

<sup>17</sup> Burada “bi” ifadesinin altında “bir” ifadesi yer almaktadır ancak dizinin ifade etmek istediği yargı düşünüldüğünde burada “bi” ifadesinin kullanılmasının isabetli olacağı görülmüştür.

<sup>18</sup> Derleme fişinde yer alan “//:” ve “://” işaretleri, ilgili kısımdaki sözlerin tekrar edileceğini göstermektedir.



Bu derleme fişinde *Derbeder*, *Keremden (Yanık Kerem)* ve *Kesik Kerem* adlı eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 5’te verilmiştir:

**Tablo 5: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Sazcı
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş den
Çaldığı Enstrüman	Mey

3 eserin sözleri ile eserlere ilişkin notlar aşağıda bulunmaktadır.

#### **2.4.1. Derbeder**

Eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*of*  
*yine bahar oldi ötti bülbüller ey yar ey ey bülbüller*  
*Firgati göynümü aldı bu gece yi bu gece*  
*yardan ayrılanın ey galmaz garası ha...*  
*Alışdı döşeğim ey yandı bu gece y. yeye bu gece*  
  
*yar elinde galdi dolu gadehler*  
*Beni kül eyledi bah bu merahlar*  
*Her daim yanardi şam’a çiraklar*  
*Felek ganad vurdi söndü bu gece*

*gam hırhasın geymiş garali gibi*  
*Sinam hançer ile paralı gibi*  
*oh degmiş Mahmuda yaralı gibi*  
*yatmadi bir yana dondi bu gece*

Esere ilişkin “(yaralı Mahmut)dan” ve “Radyo ya da” şeklinde iki not mevcuttur.

#### **2.4.2. Keremden (Yanık Kerem)<sup>19</sup>**

Eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*Dinlesinler bir mevlayı sevenner<sup>20</sup>*  
*Hep budur halımız bir yare sebebep oy seyi bep*  
*//: Günüz alışirem gice yanarem<sup>21</sup>*  
*Gözlerim gan ağlar bir yare sebep ://*  
  
*Nola bir kez görsem yarin yüzünü*  
*Egile öpeydim elâ gözünü*  
*Her olur olmazın sitem sözünü*  
*Basarem bağrıma bir yâre sebebep*  
  
*Kare ey der gelir geçerim*  
*El uzadır gögsün bendiri açarım*  
*Zehir olsa yar elinden içerim*

<sup>19</sup> Bu eser için derleme fişinin ön sayfasında “Keremden” denilmekteyken arka sayfada, sözlerin başında “Yanık Kerem” denilmektedir.

<sup>20</sup> Derleme fişinde burada hem “sevenner” hem de “sevenler” ifadesi yer almaktadır. Ancak yörenin ağız özelliklerini daha iyi yansıtabileceği düşünülerek “sevenner” şeklindeki kullanım tercih edilmiştir.

<sup>21</sup> Burada hem “yanarem” hem de “yanarım” ifadeleri yer almaktadır. Ancak yörenin ağız özelliklerini daha iyi yansıtabileceği düşünülerek “yanarem” ifadesi tercih edilmiştir.

*Goy desinler ölmüş bir yare sebep*

Esere ilişkin ön sayfada “yanık” şeklinde bir not yer almaktadır.

### 2.4.3. Kesik Kerem

Eserin sözleri aşağıdadır:

*gah gidelim sofi gardaş/yollar şebenem (...)*<sup>22</sup>

*ala haşhaş mor menekşe / giyer bizim dağlar //: şimdi ://şi*

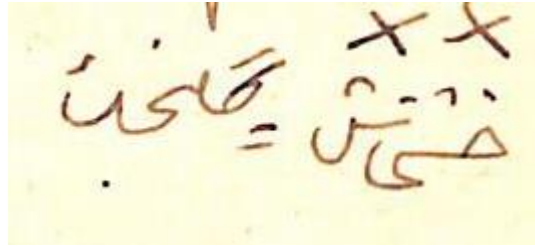
*Aşgın badesini içdim / Hayıf gurbet ele düşdüm*

*//: Ben bu yerde çoğeyleşdin/ Kömür gözlüm ağlar //: şimdi ://*

*Kerem eydür*<sup>23</sup> *bahar gitti / Ahım ser rakımı tuttu*

*Öten öldi ha unuttu / gözler yolum sağlar //: şimdi ://*

Esere ilişkin arka sayfada bulunan eski harflerle yazılmış bir not mevcuttur:

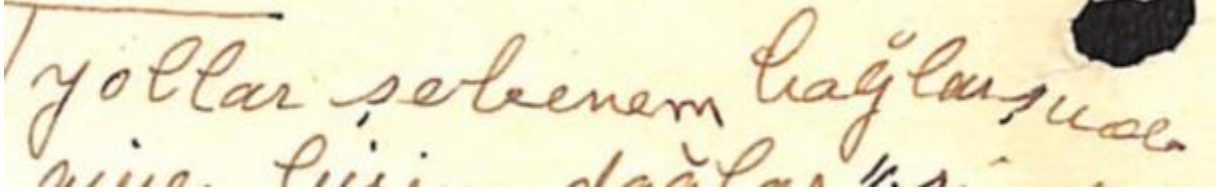


Görsel 7: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

Ayrıca eserini ilk dizesinde yer alan okunamayan kısım da aşağıda yer almaktadır:

<sup>22</sup> Bu ibare, araştırmacının derleme fişinde okuyamadığı sözcükleri/kısımları belirtmektedir (a.n.).

<sup>23</sup> Burada “eydür” sözcüğüyle ilgili hem “dür” hem de “der” hecesi yer alsa da “dür” hecesinin kullanımının daha isabetli olacağı sonucuna varılmıştır.



Görsel 8: İlk Dizedeki Okunamayan Kısım

## 2.5. Derleme Fişi Nr. 5

Bu eserin bulunduğu dosyadaki beşinci derleme fişinde *Karşeberi*, *Gelin Kaldırma* ve *Karsıberi* adlı eserlere ilişkin bilgiler ve eserlerin sözleri yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 6’da verilmiştir:

Tablo 6: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Sazende
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş den
Çaldığı Enstrüman	Mey

Eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlara aşağıda yer verilmiştir.

### 2.5.1. *Gelin kaldırma*

Derleme fişinin arka sayfasında yer alan eserin sözleri şunlardır:

*ah!*

*Harsetle ayrıldım nazlı yarımından*

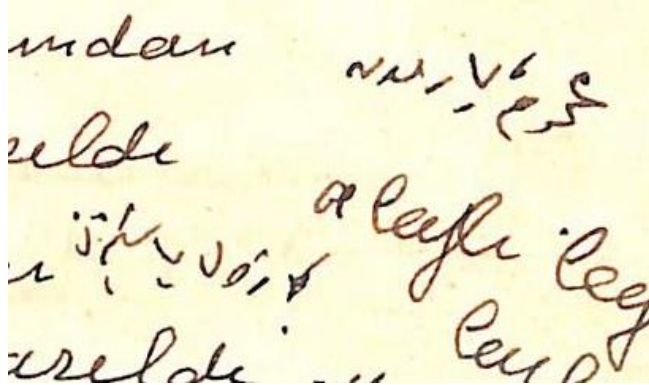
*getme deyi yar boynuma sarıldı a leyli leyli leylam*

*Hasret didelerim doldu yaşınan*

//: getme<sup>24</sup> deyi yar boynuma sarıldı ://

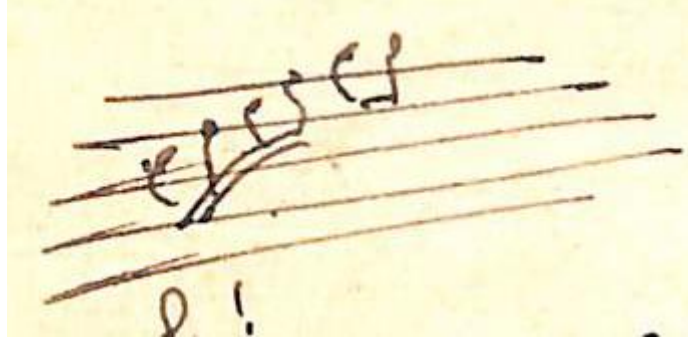
ayrılık ateşi bend etti beni  
yüreğim bir olmaz yara bağlandı  
gah beni ağlattı gah yar agladı  
gitme diye yar boynuma sarıldı  
Urfani der veran göydüm göynümi  
Zalım! lâl eyledin bülbül dilimi  
sen gedende kimler eyler göynümi  
getme diye yar boynuma sarıldı

Bir sonraki sayfada esere ilişkin “(Türkistan=Makamındaymış)” notu, eski harflerle yazılmış bir not ve küçük bir nota örneği yer almaktadır.



Görsel 9: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

<sup>24</sup> Burada “gitme” sözcüğü, sözcüğün üstündeki “e” harfinden dolayı hem ”gitme” hem de “getme” şeklinde okunabilmektedir. Burada yöresel kullanımı yansıtaacağı düşünüldüğünden “getme” şekli tercih edilmiştir.



Görsel 10: Esere İlişkin Nota Örneği

### 2.5.2. Karşeberi

Eserin sözleri aşağıdadır:

//: Bizim yerler dutludur ://

//: Dibi çimen otludur ://

//: gurban olduğum allah ://

//: El oğli ne datlidir ://

*Başındaki çit çenber*

*Ağzında gohar enber*

*Bu yatış yatış değil*

*Yüzünü bna dönder*

*Derin evler derindir*

*Yük ayvanlar serindir*

*Goç yiğidin eğlencesi*

*Turunç memeli gelindir*

Esere ilişkin “Baştaki saz tekrarlanac” şeklinde bir not yer almaktadır.

### 2.5.3. Karsıberi

Derleme fişinin arka sayfasında eserin sözleri yer almaktadır:

*Kekliğin ganadi sari*

*Ben ağlarem zari zari*

*Gayıbettim nazli yari*

*B<sup>25</sup> Öt benim ala kekliğim ://*

*Dilin var olsun kekliğim*

*Kekligin ganadi yeşil*

*At golun boynumdan aşır*

*Sahoşum dilim dolaşır*

*Öt ..*

*Kekligin ganadi çöğen*

*gel bizim yerleri beğen*

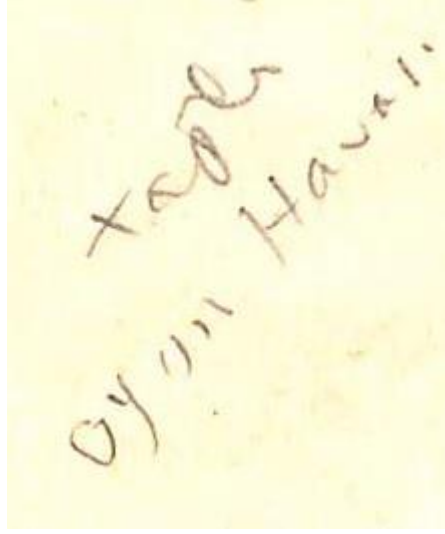
*namerd olsun sana değen*

*B*

Esere ilişkin ön sayfada “Keklik” arka sayfada “(...) oyun Havası” şeklinde iki not yer almaktadır. Okunamayan kısmın bulunduğu kesit aşağıda yer almaktadır.

---

<sup>25</sup> Burada bu kısmın eserin bağlantı kısmı olduğunu belirten “B” harfi yer almaktadır. Bu durum, ibarenin görüldüğü her yerde geçerlidir.



Görsel 11: Okunamayan Kısımın Bulunduğu Kesit

## 2.6. Derleme Fişi Nr. 6

Bu derleme fişinde *Düzdivani*, *Ağırbar (Ağırbar)* ve *Köroğlu* eserlerinin sözleri ve eslere ilişkin notlar yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin de kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 7’de sunulmuştur:

Tablo 7: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Sazcı
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş
Çaldığı Enstrüman	Mey

3 eserin sözleri ile eslere ilişkin notlar aşağıda yer almaktadır.

### 2.6.1. *Düzdivani*

Eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*Ey ağalar size tarif eyliyem*

*ahmi başımdan aldı bu gelin*



1 *yedi ikl çarköşede bulunmaz*

*Yusufu Zelhanın ey tayı bir gelin vay*

*Narman gazasında Urcuh yolunda*

*Bir gelin gedeyer orah elinde*

*terlemiş yanahlar hal buhacında*

*Dili gaymah dudahları bal gelin*

*Tüketti ömrümi goydi yariya*

2 *Nasıl gıydi yolladılar tarlaya*

//: *magrıpdan maşrika sana çariya*

*Hüriler payesi bugün ag gelin*

*Der Aşık Summani bu benim olsa*

*Bu bir meleksima bu benim olsa*

*Dilerim hudadan gız yarım olsa(n)*

*Istemem dünyada mali ağ gelin*

Esere ilişkin “(sözler Sümmani ’nin)” notu mevcuttur.

### **2.6.2. Ağırbar (Agırbar)<sup>26</sup>**

Derleme fişinin arka sayfasında yer alan eserin sözleri şunlardır:

*Çeper çekdim yol açdım*

*gızıl güle dolaşdım*

---

<sup>26</sup> Bu eser için derleme fişinin ön sayfasında “Ağırbar” denilmekteyken arka sayfada, sözlerin başında “Agırbar” denilmektedir. Bundan dolayı “Agırbar” ibaresine eserin adında da yer verilmiştir.

*yağmur yağma yel esme (bala*

*//: Ben yarime gavuşdum bala ://*

*Bizim bağa giren oğlan*

*Üç güvercin vuran oğlan*

*gül başbağı bulan oğlan*

*getir benim gül başmağı*

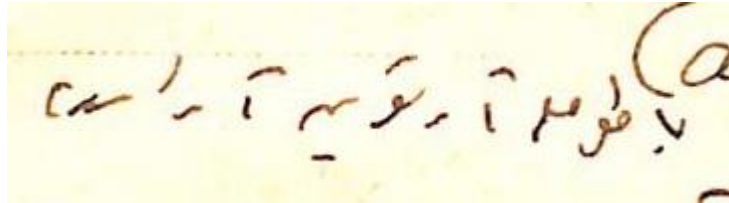
*Sizin bağa girmemişim*

*Uç göğercin vurmamışım*

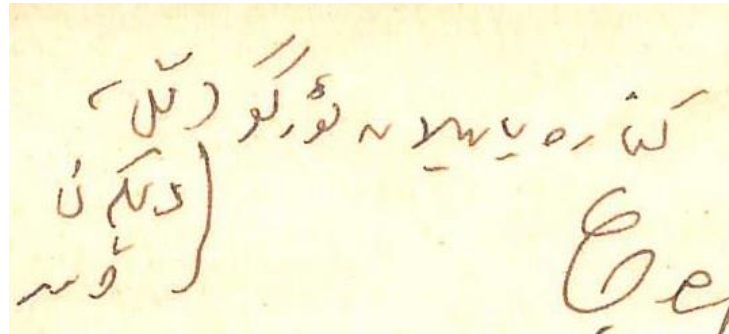
*gül başmağın bulmamışım*

*Bende yohdur gül başmağın*

Esere ilişkin ön sayfada “(acarada oynarlarmış)” şeklinde bir not ve hem ön hem de arka sayfada eski harflerle yazılmış notlar yer almaktadır.



**Görsel 12: Esere İlişkin Ön Sayfadaki Eski Yazıyla Yazılmış Not**



**Görsel 13: Esere İlişkin Arka Sayfadaki Eski Yazıyla Yazılmış Not**

### 2.6.3. Köroğlu

Derleme fişinin arka sayfasındaki eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*haykırdi cehdi meşeden*

*gür dutuldi temaşadan yar yar*

//: *Heç gorkmaz Beyden paşadan ://-*

*B ayvaz bu gelen bu gelen*

*yar “ “ “ “*

*Arab atın üstündedir*

*Elâ gözler mestindedir*

*Şirin cannar gastindedir*

*B*

*Han donem ahıtma yaşı*

*Yandı yüreğimin başı*

*Kör oğlunun Kan kardaşı*

*B*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.7. Derleme Fişi Nr. 7

Bu eserin yer aldığı dosyadaki yedinci derleme fişinde *Gül Ali;den bir parça, Beyatî ve garip* eserlerine dair bilgiler ve eserlerin sözleri yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin de kaynak kişisine ilişkin veriler Tablo 8’de verilmiştir:

**Tablo 8: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Saz sankarı
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş

### 2.7.1. *Gül Ali;den bir parça*

Eserin sözleri aşağıdadır:

*Bir güzelki çihar ey ey yey... gülşan seyrine*

*ya yeşil geyinir ey ya da gırmızı*

//: *yeşilinen ohşadığım sonama*

*Şirin olur sade geyse gırmızı yeye ://*

*Uğri olan yoli gitmez düz bedüz*

*namerd olan sözi demez yüz beyüz*

*Oturaydım cananinen diz bediz*

*İçeydim aşgına bade gırmızı*

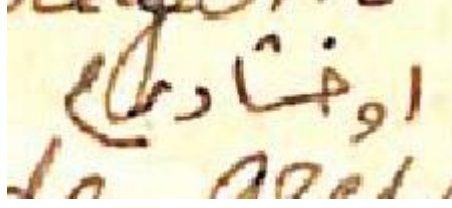
*Sefil Gül Alinin ey yeyeye vardır emeli*

*gudreti yezdandan buldum Kemali yeyey*

//: *Bana bi yar lazim esmer simali*

*Ne sari, ne beyaz nede gırmızı ://*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır. “*ohşadığım*” sözcüğün altında eski harflerle yazılmış “*ohşardım*” ibaresi bulunmaktadır.



Görsel 14: Eski Harflerle Yazılmış “ohşardım” Şeklindeki İbare

### 2.7.2. Beyatî

Derleme şişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Dağlar aşarsan bir gün*

*yolun şaşarsan bir gün*

*iki gözün kör olsun ey ye yey*

*Bensiz yaşarsan bir gün ey ey eye*

*ayeyim*

*Dağ dağa yük olur mi ?*

*Bağdan büyük olur mi ?*

*Bir can bir canı sevse ?*

*Sevdası yük olur mi ?*

*Aşık der ki gül açar*

*yaz gelende gül açar*

*yar yari تنها bulsa*

*veran bağlar gülaçar*

Esere ilişkin ön sayfada “*saz baştakinin aynı*” şeklinde bir not yer ve arka sayfada “*mayamsı*” ve “*Dağ ve yayla havasını da ardır*” notlar yer almaktadır.

### 2.7.3. *garip*

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*Kömür gözlüm ben gurbete gidende*

*Hoşça geçin yareninen eşinen*

*Gurbet elde kem haberin duyarsam*

*Döğünürüm gara bağrım daşınan*

*Daşa çaldım namusumu arımı*

*Hare eyleyim elde olan varımı?*

*Kim ağlatmış benim nazlı yarımı?*

*top top olmuş kiprikleri yaşınan*

*Der Garibî ben bir hata işledim*

*Gam bırakıp gasâvete başladım*

*Elma sandım al yanahdan dişledim*

*Agzındaki çürüyecah dişinen*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.8. Derleme Fişi Nr. 8

Bu eserin yer aldığı derleme fişinde; *Ağırbar ve çapuğu, Kurbaniden, Gönül varma, Döney, Deli horon, orta Batum, Düz horamı, Kobak, Karabağ, Posof Ağırayak, Sarı çiçek ve Teketek*

adlı eserler yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 12 eserin de kaynak kişisine dair bilgilere Tablo 9’da yer verilmiştir:

**Tablo 9: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Saz cı
Memleketi	Çoruh/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş

12 esere dair notlar ve eserlerin sözleri aşağıda sunulmuştur.

### **2.8.1. Ağırbar ve Çapuğu**

Derleme fişinde “*Parçanın Metni*” kısmında “*Parçanın adı*” kısmındaki “*Çapuğu*” sözcüğünden ok çizilerek belirtilen eserin “*Çapuğu*” kısmının sözleri alttadır:

*Suya giden sürmeli kız kimindir?*

*gögsü beyaz düğmeli kız kimindir?*

Derleme fişinde “*Parçanın Metni*” kısmında eserin “*Ağırbar*” kısmının sözleri olduğu düşünülen kısım aşağıdaki gibidir:

*Garşida elmalılılar*

*Suda oynar balılılar*

*ne böyle sevda gördüm*

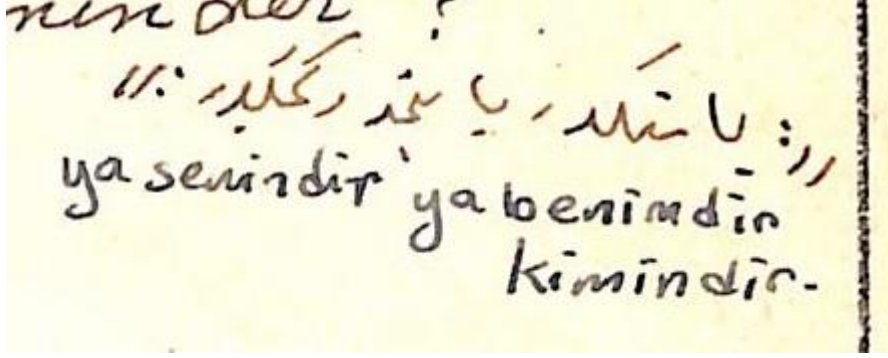
*ne böyle ayrılılılar*

*garşida gördüm seni*

*gülünen derdim seni*

*Derdin, belan ben çekdim  
yadlara verdim seni*

Derleme fişinde esere ait “çeper çektim” notu ile hem eski harflerle hem de yeni harflerle yazılmış “ya senindir yan benimdir kimindir” adlı bir not yer almaktadır.



**Görsel 15: Hem Eski Harflerle Hem de Yeni Harflerle Yazılmış “ya senindir yan benimdir kimindir” İbaresinin Olduğu Kısım**

### **2.8.2. Kurbaniden**

Derleme fişinin arka sayfasında yer alan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*gıyam edin dostlar galhın ayağa*

*Edalet şahının ey fermanı geldi*

*İstikbal eyleyin ey<sup>27</sup> durun selama*

*Serteser âlemin ey hubanı geldi*

*Meclis zinet bulsun şemalar yansın*

*Ehli hizmet olan gullar uyansın*

*Sakiler şad olsun gadeh dolansın*

*ğamı defetmenin zamanı geldi*

*Gurbanî gussedən galkmıyor başım*

<sup>27</sup> Derleme fişinde buradaki “ey” ile bir sonraki dizedeki “ey” eski harflerle yazılmıştır.

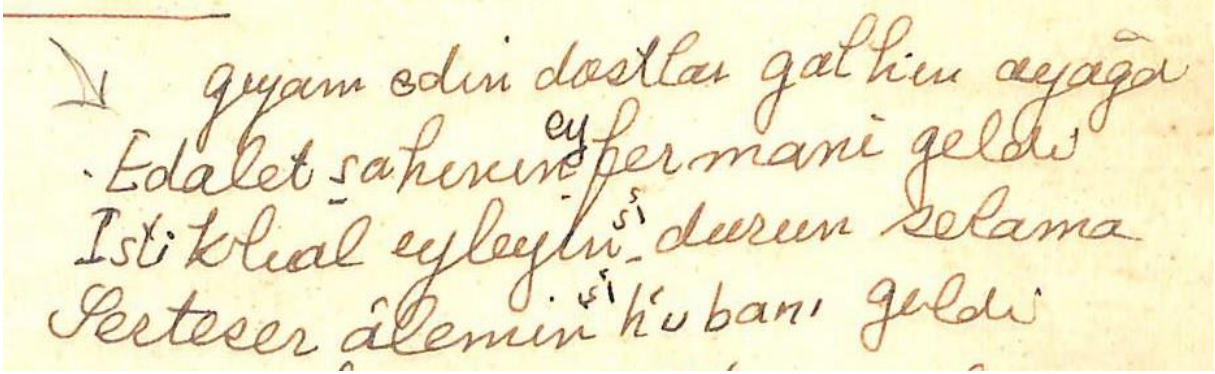


*Dem vurup gamine artmada coşum*

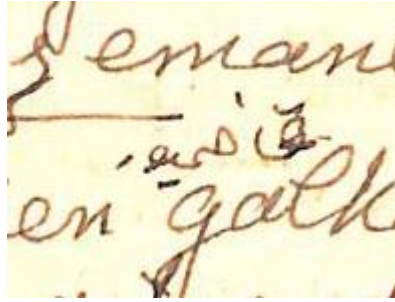
*Hayali yarinen görülmez işim*

*Bu hasta göynümün Lokmanı geldi*

Derleme fişinde, 27 numaralı dipnotta belirtilen eski harflerle yazılmış “ey” ibaresi ile eserin sözlerinin arasında yer alan eski harflerle yazılmış bir sözcük yer almaktadır.



Görsel 16: Eski Harflerle Yazılmış “ey” İbarelerinin Bulunduğu Kısım



Görsel 17: Eski Harflerle Yazılmış Sözcük

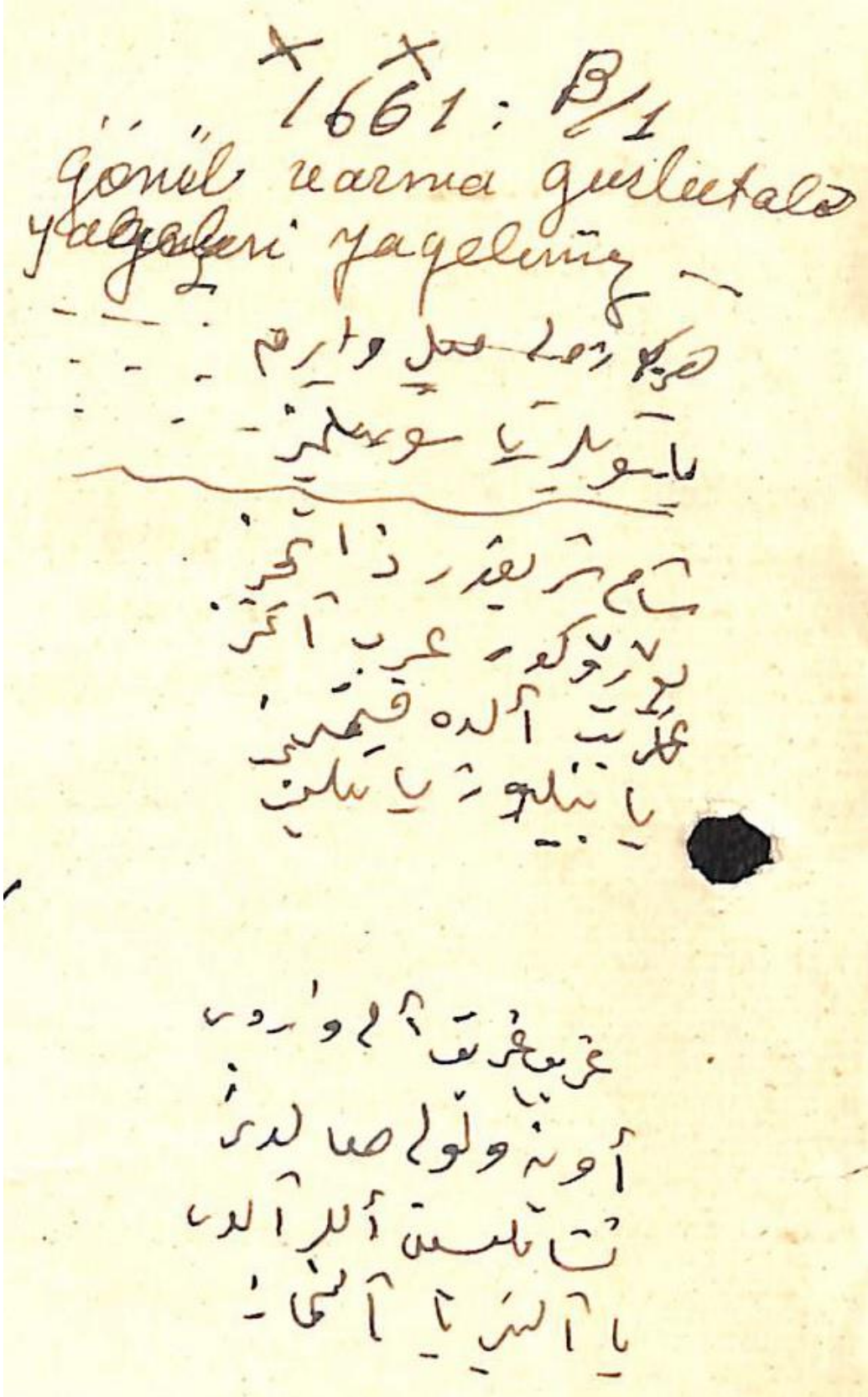
### 2.8.3. Gönül varma

Derleme fişinin arka sayfasında eserin şu sözleri yer almaktadır:

*gönül varma gurbetala*

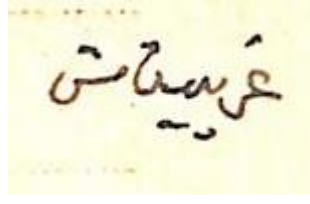
*ya geliri ya geliniz*

Eserin sözlerinin devamının eski harflerle yazıldığı görülmüştür. Eski harflerle yazılmış kesiti içeren görsel bir sonraki sayfada bulunmaktadır.



Görsel 18: Eserin Sözlerinin Eski Harflerle Yazılmış Olduğu Kısım

Esere ilişkin ön sayfada eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.



Görsel 19: Ön Sayfadaki Eski Harflerle Yazılmış Not

#### **2.8.4. Döney**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*ay döne döne döne*

*gelin mi oldun yine*

*gelin olduğın gece*

*oynarım döne döne*

*gidersen yolun olim*

*getme gurbanın olim*

*Her nereye gedersen*

*Agzında dilin olim*

#### **2.8.5. Deli horon**

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

#### **2.8.6. orta Batum**

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

#### **2.8.7. artvin Düz horamı**

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

#### **2.8.8. Kobak**

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.8.9. *Karabağ*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.8.10. *posof Ağırarak*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.8.11. *Sarı çiçek*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır ve esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.8.12. *Teketek*

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıdaki gibidir:

*yalıdayım yalıda*

*ayağım yemenide*

*gemici gemiyi eğlet*

*//: Nişannım var gemide ://*

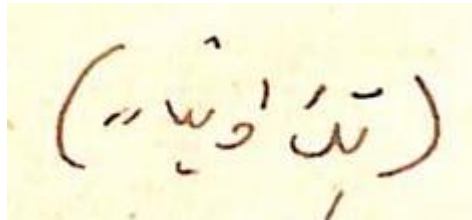
*Memeler bala haydi memeler*

*yar goynunda memeler*

*olaydım körpe guzu*

*Emeydım gül memeler*

Derleme fişinde esere ilişkin eski harflerle yazılmış “*Tek oyunu*” şeklinde bir not mevcuttur.



Görsel 20: Eski Harflerle Yazılmış “*Tek oyunu*” Şeklindeki Not

## 2.9. Derleme Fişi Nr. 9

Bu derleme fişinde *Aşık Ömerden*, *Keremden* ve *Sedayi* eserleri yer almaktadır. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin kaynak kişisine ait bilgiler Tablo 10’dadır:

**Tablo 10: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Cevri Altıntaş (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1302 (M. 1886/1887)
Mesleği	Sazcı
Memleketi	Artvin/Şavşat
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Ahıskalı Derviş den
Çaldığı Enstrüman	Mey

Derleme fişinde kaynak kişi Cevri Altıntaş’a ilişkin “*Ceri “Poşa” lardandır*” şeklinde bir not yer almaktadır.

Eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar aşağıda yer almaktadır:

### 2.9.1. *Aşık Ömerden*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*//: Ey hamamcı bu hamama :// gözellerden kim gelir?*

*Bende bilmem benim yarım günde yüz bin can gelir ah can gelir*

*//: Bu hamam eller hamamı :// gelene gelme demem*

*//: Arap acem külli Türkman neçe yüz bin can gelir :// ah can gelir*

*Bu hamamın adrafından gelir geçer adular*

*İnsan oğli edna guldur yer yüzünde dediler*

*Sevdiğimin muylarından asılıp dur dadular*

*Bu ölkenin padişahi bir uli sultan gelir*

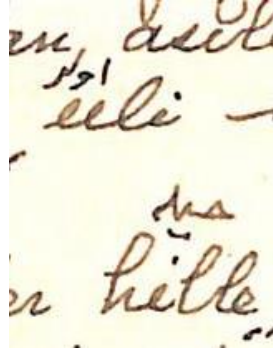
*yigit odur: doğru söyler hille gatmaz sözüne*

*72 nur yağıyor sevdiğimin yüzüne*

*Der Ömeri müptelayım hem gaşınan gözüne*

*Hazreti Yakubun oğli Yusufü Kenan gelir*

Derleme fişinde “Parçanın Metni” kısmında eski harflerle yazılmış “uli” ve “hille” sözcükleri bulunmaktadır.



Görsel 21: Eski Harflerle Yazılmış “uli” ve “hille” Sözcükleri

### 2.9.2. Keremden

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan ve eski yazıyla yazılmış şiirin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Gel gönül gel fikr eyleme*

*Bir derdi beş olan gönül*

*Gece bulut gündüz yağmur*

*Habarı kış olan gönül*

*Yarım açmış odasını*

*Ben alaydım (...)*

*(...) (...) badesini*

*(...) serhoş olan gönül*

*Kaynarî der (...)*

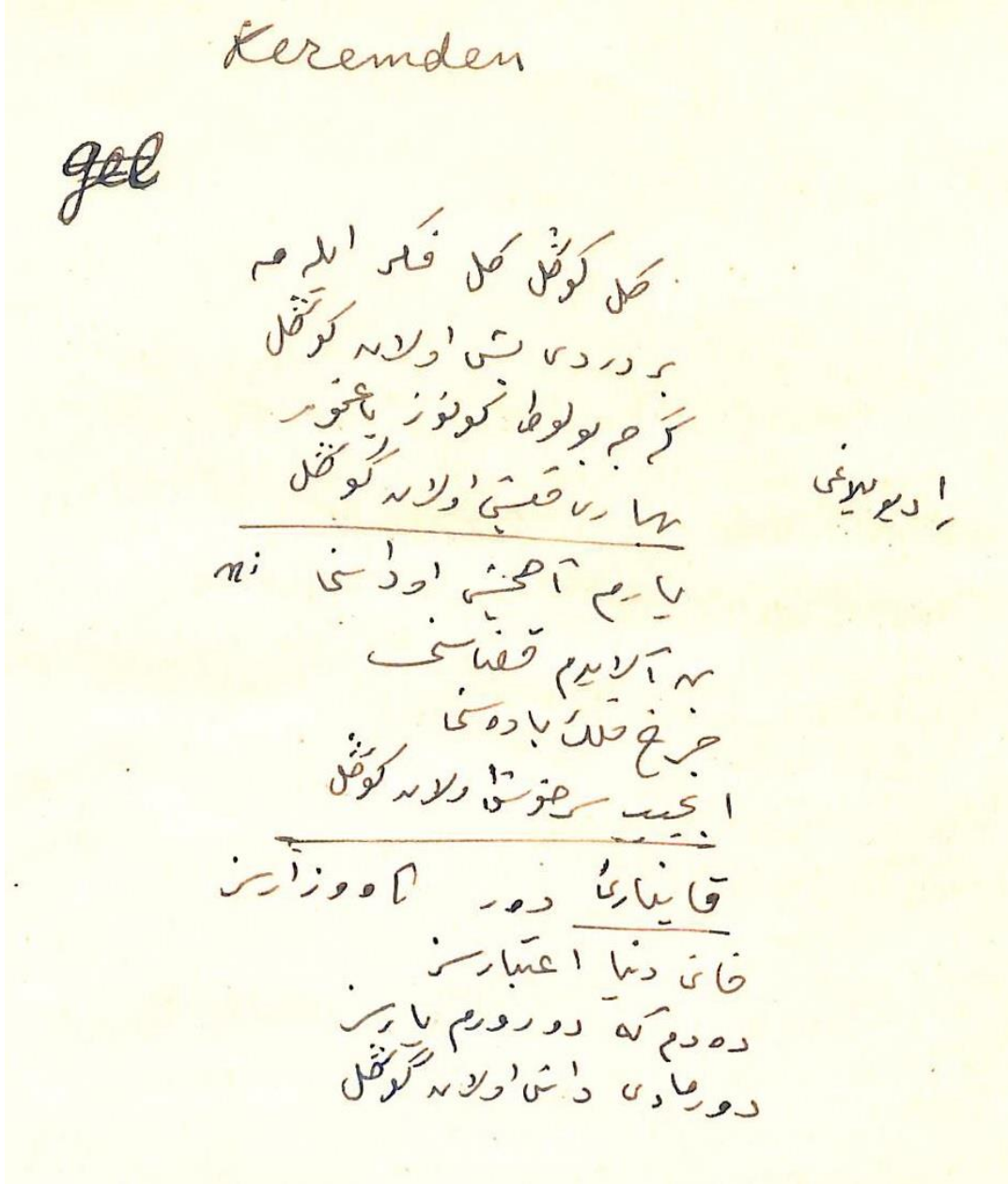
*Fani dünya itibarsız*

*Dedimki dururum yarsız*

*Durmadı daş olan gönül*

Şiirin sözleri ile şiire ilişkin eski harflerle yazılmış “*radyo (...)*” şeklinde bir notun yer aldığı görsel bir sonraki sayfada yer almaktadır:





Görsel 22: Şiirin Sözlerinin ve Şiire İlişkin Notun Yer Aldığı Kesit

### 2.9.3. Sedayi

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Bir divani ternif ettim hevesine filan kesin*

*görmezden müptela oldum sesine filan kesin*

*Siyah muylar tavla perçem tökülüptür her yana*



*gör me maşallah yazılmış fesine filan kesin*

*Gudretullahdan yaratmuş gaşların goyaların*

*Al yanağın çevresinde ziliğin burmaların*

*nice canlar helekeyler gözünü şıhnaların*

*Gül mi benzer siması simasına filan kesin*

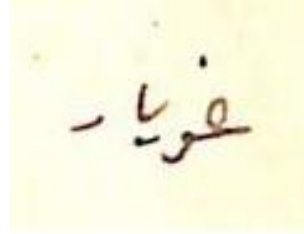
*Der Sedaî dudi dillim destina gına goyar*

*gömleği handız bürüncük eğnine libas giyer*

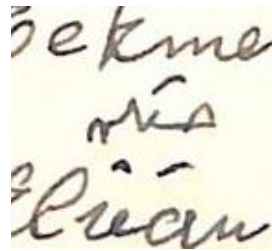
*Çekmen atlas semür kürk safi som sırma geyer*

*Elvan elvan renk verilmiş yüzüne felan kesin*

Eserin sözlerinin arasında eski harflerle yazılmış “goyar” sözcüğü ile okunamayan başka bir sözcük yer almaktadır.



**Görsel 23: Eski Harflerle Yazılmış “goyar” Sözcüğü**



**Görsel 24: Eski Harflerle Yazılmış Sözcük**

## 2.10. Derleme Fişi Nr. 10

Bu eserin bulunduğu dosyadaki onuncu derleme fişinde *Zulfetin türküsü*, *Zulfetin türküsü* ve *Yağlı Köyü tulum havası* eserleri mevcuttur. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen 3 eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 11’dedir:

**Tablo 11: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	İdris Dursun (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1332 (M. 1916/1917)
Mesleği	Berber
Memleketi	Artvin/Şavşat/Yağlı
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	10-12 sene evvel eşitmiş Halasından (Şavşatlı)

Burada *Zulfetin türküsü* ve *Zulfetin türküsü* adlı eserler ilişkin ortak bir not yer almaktadır: “Zülfat, Şavşatlı, şair bir kadın”.

3 eserin sözleri ile eserlere ilişkin notlar aşağıdadır:

### **2.10.1. *Zulfetin türküsü***

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*//: Ateşim var külüm yok*

*Bülbül oldum dilim yok ://*

*//: Ben yardan ayrı düşdüm*

*Ağlamamış günüm yok ://*

*//: peşkir asdım direkden*

*Bir yar sevdim yürekden ://*

*//: Keşke sevmaz olaydım*

*Acı çıkmaz yürekden ://*

*Degirman altı haşhaş*

*Küsülüysan barışah*

//: *yolumuz uzak duşdü de*

*mektubula gonaşah* ://

*yol üstünde kedilar*

*Miyos Miyos dediler*

//: *Zülfet suçun ney idi da*

*Sakallıya verdiler* ://

Derleme fişinde esere ilişkin not bulunmamaktadır.

### **2.10.2. Zulfetin türküsü**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.10.3. Yağlı Köyü tulum havası**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

## **2.11. Derleme Fişi Nr. 11**

Bu derleme fişinde *Geminun sereninde* adlı eser mevcuttur. 30.7.1950 tarihinde Murgul'da derlenen eserin kaynak kişisi Mevlut Altunbayrak'tır. Kaynak kişiye ilişkin veriler Tablo 12'de yer almaktadır:

**Tablo 12: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Mevlüt Altunbayrak (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1935
Mesleği	Marangoz
Memleketi	Artvin/Hopa/Potocur
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Köyünde esitmiş

Eserin sözleri altta yer almaktadır:

*Geminun sereninde  
itirdum piçağumi  
Aldiler sevduğumi  
yiktiler ocağumi*

*geminun Serenine  
Tanimadum geleni  
Acap nerde gömerler  
Sevdalıktan öleni*

Derleme fişinde esere ilişkin şu not vardır: “Mütereddin söyledi”.

## 2.12. Derleme Fişi Nr. 12

Bu derleme fişinde *Toptüfek türküsü* adlı eser mevcuttur. 28.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen eserin kaynak kişileri hakkındaki veriler Tablo 13’tedir:

**Tablo 13: Kaynak Kişi Künyesi**

Kaynak Kişilerin Ad ve Soyadları	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman
Ahmet Arslan (S)	1327 (M. 1911/1912)		Yusufeli	
Rifat Genç (S)	1326 (M. 1910/1911)		Çoruh	
Ahmet Cellat (S)	1327 (M. 1911/1912)		Çoruh	
Ali Baykal (S)	1340 (M. 1924)		Çoruh	

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

//: *Top da derki ben atarım*

*Tozi dumana gatarım*

//: *Vurduğum yeri yırtarım*

*B Sen gel garanfilli gelin ://*

*Eli deste güllü gelin*

*Tüfek de der ben hezarım*

*Omuz başında gezerim*

*Uzakda düşman sezerim*

*B göksü zencifilli gelin*

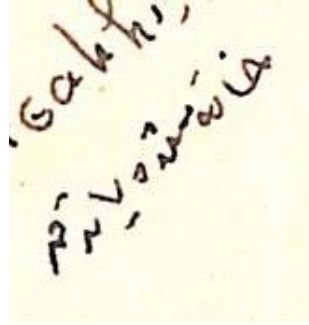
*Ziverdeder ben Hizliyım*

*Koltuk altında gizliyim*

*her silahdan ben nazliyım*

*B*

Derleme fişinin ön sayfasında esere ilişkin iki not vardır: “(oyun tüküsü)” ve “(ikişer vıya üçer, beşer ilah)”. Derleme fişinin arka sayfasında Latin alfabesiyle yazılmış iki not ve eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır. Arka sayfadaki Latin alfabesiyle yazılan notlar şunlardır: “Hamdi Kuru” ve “Müteahhi, Tüccar”. Arka sayfadaki eski yazıyla yazılmış not Görsel 25’tedir:



Görsel 25: Arka Sayfadaki Eski Yazıyla Yazılmış Not

### 2.13. Derleme Fişi Nr. 13

“Parçanın adı” kısmında “Uzun hava ve oyun havaları” ibaresi yazılı olan bu derleme fişinde; *Bir uzun hava, Deli Horon, stasta (sasa), Atlama ve Tamara* adlı 5 eser yer almaktadır. Tümü 30.7.1950 tarihinde Artvin’de derlenen eserlerin kaynak kişi hakkındaki veriler Tablo 14’te verilmiştir:

Tablo 14: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Hasan Özbayrak (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1301 (M. 1885/1886) (67-imiş)
Mesleği	Ziraatçi
Memleketi	Artvin//Beşağıl
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	

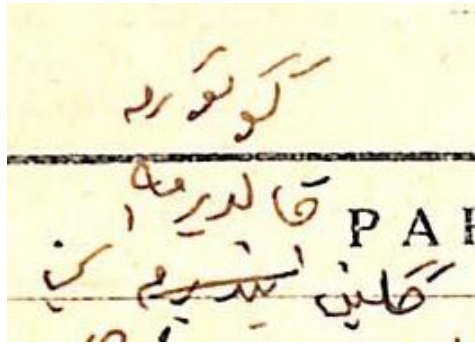
Derleme fişinde hem *Bir uzun hava* hem de *Deli Horon* eserine ilişkin şu not yer almaktadır: “uzun havanın peşine “Düz” vey “Deli” Horom gelirmiş”.

Ayrıca ikisi de 30.7.950 tarihinde kayda geçirilip alınmış Mehmet Ergin'den alınan bir eser ile Hüseyin Gürel'in yazdığı bir şiirin yer aldığı iki belge de derleme fişine toplu iğneyle iliştirilmiş halde bulunmaktadır.

5 eserin ve ek belgelerdeki eserin ve şiirin sözleri ile eserlere ve şiirlere ait bilgiler aşağıda yer almaktadır.

### 2.13.1. *Bir uzun hava*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Esere ilişkin eski harflerle yazılmış notlar yer almaktadır.



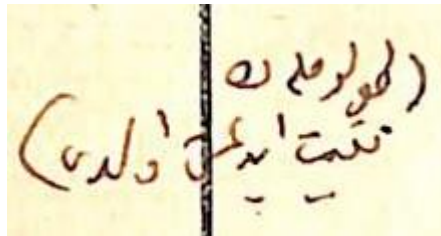
Görsel 26: Esere İlişkin Eski Yazıyla Yazılmış Notlar

### 2.13.2. *Deli horon*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Esere ilişkin şu not yer almaktadır: “*Hüseyin Gürel Komut verdi*”.

### 2.13.3. *stasta (sasa)*

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Esere ilişkin eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.



Görsel 27: Esere İlişkin Eski Yazıyla Yazılmış Notlar

### 2.13.4. *Atlama*

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.13.5. Tamara**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.13.EK-1. “I---: Bir nasihatım var zamana uygun”**

Derleme fişine toplu iğneyle iliştirilmiş belgede yer alan, Murgul’da Mehmet Ergin PaşaAli oğlu’ndan<sup>28</sup> derlenen eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*I---: Bir nasihatım var zamana uygun*

*Tut sözümü yattıkça yat uyanma*

*Meşhur bir kelâmdır sen kazan sen ye*

*nafile el için ateşe yanma*

*2---: her nerya gidersen eyla talanı*

*oyle yap ki ağlataşın gülteni*

*bir saatta söyle yuzbin yalanı*

*elbir doğru söyler ise inanma*

*3---: Cabadan bir kahve verme ahbaba*

*evvel ahır seni verir kasaba*

*paran çok varısa yatır şaraba*

*olur olmaz sadakaya güvenme*

*4---: Kime ki iy dırsin darılır söger*

---

<sup>28</sup> “PaşaAli oğlu” adının Mehmet Ergin’in sülalesinin adı olduğu düşünülmektedir.



*Muruvvet zamanı değildir meger  
yanında bir kişi kesseler eger  
Bir hançer de sen vur sonra utanma*

*5---: Bir yetim görürsen dökdür dişini  
bozmağa çapala halkın işini  
Günde yüz kişinin vur kır başını  
Bir yaralı sarmak için yeltanma*

*6---: ananın erine çağırma peder  
evvel ahır sana kötülük eder  
kemlik et elinden geldiği kadar  
sakın iyilik edip duşman kazanma*

Belgede Mehmet Ergin'in imzasının yanı sıra şu notlar yer almaktadır:

*Bu da Murgulda eskidenberi okunmakta fakat kimin tarafından meydana getirildiği malum değildir.*

*MEHMET ERGİN*

*ve OĞULLARI*

*YILMAZ ve YAVUZ*

*Manifatura – Tuhafiye – Hırdavat*

*MURGUL*

Derleme fişine toplu iğneyle iliştilmiş belgede yer alan, “yeşil Artvinin Sünbüllü köyünden Hüseyin gürel Meraloğlu<sup>29</sup>” tarafından yazılmış, “30.7.950” tarihinde Murgul’da kendisinden alınan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Neş’eli gecemin tatlı ruyası*

*Cennettenmi geldi Cennettemiyim*

*Üç meliksimaya Allah duası*

*Semadanmı geldi Semadamıyım*

*Kapayıp gözlerim birdahi açtım*

*bir köprübaşında sardım dolaştım*

*bahtiyar insanım benki kavuştum*

*bilmemki buruya, ayandamıdım*

*Öndört yıldır tamam vatani gezen*

*dertli vatandaşa dermanlar yazan*

*her derdin dermanı Muzaffer Sözen*

*bende (sayın) Ustadımla beraberimdim*

*Ummadığım bir nür doğdu başıma*

*kimse bakmaz gözlerimin yaşına*

*iki Ustat ile köprübaşına*

*gelirde görürüz acap dermidim*

---

<sup>29</sup> “Meraloğlu” adının Hüseyin Gürel’in sülalesinin adı olduğu düşünülmektedir.

*yirmi dokuzla Otuz Temmuzda*  
*iki gece kaldı Ustadım bizde*  
*yaşlarım dürmüyor sevinçten gözde*  
*Huseyin gürel bunu görecekmidim*  
*Murgulda muradın alacakmydın*

Belgede “*En derin saygılarımla*” notu ile birlikte Hüseyin Gürel’in imzası yer almaktadır.

#### 2.14. Derleme Fişi Nr. 14

Bu eserin bulunduğu derleme fişinde *Bir Türkü (Hemşin)*, *Sih Rize*, *yali*, *yüksek Hemşin* ve *papilat* eserlerinin sözleri ile eserlere dair notlar yer almaktadır. Tamamı 30.7.1950 tarihinde Murgul’da derlenen 5 eserin kaynak kişisine ilişkin bilgiler Tablo 15’te yer almaktadır:

**Tablo 15: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Memet Kuru (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1929
Mesleği	zürra <sup>30</sup>
Memleketi	Rize/pazar/Hemşin nahiyesi Makravis <sup>31</sup>
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	
Çaldığı Enstrüman	Tulum

Ayrıca derleme fişine toplu iğneyle iliştilmiş olarak, daktiloyla yazılmış, ikisi de Mehmet Ergin’den alınan bir cenaze duası ile bir atma türkü yer almaktadır.

Eserlerin, duanın ve türkünün sözleri ile eserlere, duaya ve atma türküye ilişkin bilgiler aşağıda yer almaktadır.

<sup>30</sup> “Zürra” sözlükte “Çiftçiler” anlamına gelmektedir (Türk Dil Kurumu). Buradan hareketle kaynak kişinin çiftçilik yaptığı sonucuna ulaşılmaktadır.

<sup>31</sup> Doğru yazılışı “Makrevis” şeklindedir. Günümüzde Rize’nin Çamlıhemşin İlçesi’ndeki Konaklar Mahallesi’nin eski adıdır.

### **2.14.1. Bir Türkü (Hemşin)**

Derleme fişinde “*Parçanın Metni*” kısmında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Hadi gidelim haydi*

*Dereyinen aşağı*

*on beş gırmızı verdim*

*Belindeki guşağa*

*Armudi budamazlar*

*Elmanın dalı gibi*

*Seni benim bilirdim*

*Babamın malı gibi*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.14.2. Sth Rize**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.14.3. yali**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.14.4. yüksek Hemşin**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.14.5. papilat**

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.14.EK-1. Cenaze Duası**

Derleme fişine toplu iğneyle iliştilmiş belgede yer alan, Murgul’da 30.7.950 tarihinde Mehmet Ergin’den alınan cenaze duasının metni aşağıda yer almaktadır:

*(Eğuzubıllahı mineşşeytanırrecim Bismillahirrahmanurrehim)*

*Nebbiu badı enni enlafururrehim. İşfeğlena yevmel eresatı Biebdike) Amin*

*1--: Ya ilahı vücudumu üç alamet kabladi ne hikmettir sana ayan medet senden*

*yarebbi*

*ecelimin sebebisin razıyım emrine ben rıcam budur kolay ayır canı tenden*

*yarebbi*

*2--:mutlak anıyyun kerimsin hem afururrehimsin aztevbemi kabul eyle günahım çok*

*Bilirsin*

*mağrifet şanıdadır ikrarında olursun imanım sana emanet etme benden yarebbi*

*3--:Yallahı sendenbaşka kapum yok yalvaracak günahım çok utanırım yarın sensin*

*soracak*

*aşıkların aşığı cemalını görecek senki aziz bir hekimsin kurtar dertten yarebbi*

*4--:gönderdin hatem enbiya rahmetten lilalemin itikadım var ısmına çektin kudret*

*kalemin*

*senden destur olmayınca her kul çeker elemin tevbekâra kıl muyesser şefaatten yara*

*bbi*

*5--:nekadar enbiya mursel varisa cenabında sahihi sende mevcuttur ne isa hitabında*

*yazılanlar hüremetiçin senin dört kitabında Osmander rıcamı kabul kıl rahmetten*

*yarebbi*

*6--:cenazemde cemağetten herkim bulunurise bu mevtadan razımısız suval olunurisa*

*hulusile biz razıyız eger denilir ise akıbetlerin hayreyle afiyetten yarebbi*

*7--:halal olunacak hakkı halalettım cümleye onlarda halal etsinler brakmasınlar hame*

*leye*

*yuz rahmetin var herbirin ğerkeder bir damlaya tevbekârlar acız kalsun kifayetten*

*yarebbi*

*8--:sen buyurdun innedine indellahlıslamın az huluslı tamyerine kayım eylemuslim*

in

*zerre kadar imanı valideynibeni neslimi imanımdan solduşurma kînattan yarebbi*

*9--:cehennem ehlin delili halkeyledin şeytanı ğafil insan aldanupta söyler ğaybet*

*bühtanı*

*günahına mukur olup sana yuzı tutanı meğfiretkil yadeyleme mumınattan yarebbi*

*10--:bu cahıllık bende iken yok omrumdan bildiğim müddetini sen bilirsin ben namızaç*

*olduğum*

*bilirimki her yolsuzdur ağladığım güldüğüm günahım çok halı brakma kifayetten  
yareb*

*II--:Cenazemde cemaata tebliğ olsun selamım bundan maada hatmoldu dunyaile kelimim*

*iriştim can telaşına erdi derdi elemim eyla kabır sualımlı teshilattan yarebbi*

Duaya ilişkin belgede şu notlar yer almaktadır:

*(Murgul:Eski ismi Zansul yeni Damar KöyündenPaşa ali oğlu Aşık osmanın 1316 Yılında  
ölüm döşğinde Oğlu Süleyman efendiye yanına isteyerek ben ölüyorum kalemi kâğıdı al ben  
söyleyim sen yaz yarın cenaze merasımında Çiroz oğlu hafız memet efendi halk okusun)*

*Ve ertesi günü cenazesi zuhur ederek okundu)*

30/7/950

*Yazan Murgulun Damar Köyünden Paşa ali oğlu aşık osman torunnu Mehmet Ergin*

*MEHMET ERGİN*

*ve OĞULLARI*

*YILMAZ ve YAVUZ*

*Manifatura – Tuhafiye – Hırdavat*

*MURGUL*

## 2.14.EK-2. Atma Türkü

Derleme fişine toplu iğneyle iliştilmiş belgede yer alan, Murgul'da Mehmet Ergin'den derlenen eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Aldı aşık osman: Benden aşınasına nasihat etsem muteberli sözüüm kolay tutulmaz*

*On paydan birine hissedarolsan hiç biri elimden daha kurtulmaz*

*Aldı Kız Halime: Ayağım ulaşıya yedikat yere gözüüm semavata çıkardı seyre*

*eger yetük olsam her hayrı şerre arşı âlâ üzerime ortulmaz*

“ *Osman: ılı nucum ile duşup kalkaydım ilmi hikmet ile dünyay çalkaydım*

*ilmi tabıplara biraz salkaydım marifetten efdal daha meholmaz*

“ *Kız : hervakit insanı güldürmez felek buldum maksudumu eylemem dilek*

*bir insan görünse hürile melek gönül sevmeyince ondan betolmaz*

“ *Osman: içerimde emraz kalmaz kusanda işitsin kulağın kalsın lısand*

*kötü hüü olunca bazı insanda terk etmege tevbe ile şartolmaz*

“ *Kız : ulfetsiz insanın varmam yanına demem günah oldu girsem kanına*

*bazıları benzer cennet konuna şaz vakıta kem sözleri sert olma*

z

“ *Osman: sevilir meşrebin değılsin humar sana malıkolan merhamet umar*

*bir insanın cinsi oluca humar ikram ile sahibına at olmaz*

“ *Kız : ey maşukum bildim aşık olmuşsun arzedip vatandan burya gelmiş*

*ben seninim sende benim olmuşsun imtihanısız bu aşıklık (sin*

“ *matolmaz*

“ *Osman: söyle ey sevdiğim ne ki bilirsin sual cevabını bende bulursun*

*hak emrile sonra benim olursun ele geçen fırsat kolay fevtolmaz*

“ *Kız : ol Nedirki birbirile cenklaşır gâh biri yenilir bazı denklaşır*

*gah ayrılır gah başları ekleşir akıl fikir birbirine katılmaz*

“ *Osman: akıl fikir birbirile cenklaşır gah biri yengilir bazı denklaşır*

*gâh ayrılır gâh başları ekleşir akıl fikir birbirine katılmaz*

“ *Kız : ol nedir insana haktan verilir hulus eden dergâhine gerilir*

*nicesi var hirs dünyayçın erilir ol nedirki kuldan kula satılmaz*

“ *Osman: ol nedir insana haktan verilir hulus eden dergâhine gerilir*

*akılsızlar hirs dünyayçın erilir teknil akıl kuldan kula satılmaz*

“ *Kız : ol nedir göz görmez braksan ayp olur düşmanı çok gözetmezsen gayb*

*(olur*

*saklasan bir kabak ona kab olur kullandıkçe yenilanır yırtılmaz*

“ *Osman: ol nedir göz görmez braksan ayıb olur düşmanı çok gözetmezsen*

*(gaybolur*

*kabak baştır akıl saklar kabolur kullandıkçe yenilanır yırtılmaz*

“ *Kız : olnedirki satsam etmez akçeyi atsam kayalığa yapar bahçeyi*

*kaldırır kimini yıkar niçeyi olnedirki hiç bir şeyle tartılmaz*

“ *Osman: ol akıldır satsam etmez akçeyi atsam kayalığa yapar bahçeyi*

*kaldırır kimini yıkar niçeyi az çok akıl hiç bir şeyle tartılmaz*

“ *Kız: sözün sahihını söyledim elbet yalandan birşeyi eylemem gaybet*

*sen buyur efendim verildi nobet der halime onsuz kolay çatılmaz*

“ *Osman: kibirlerin yenilmesi bet olur tatlı huyu azar sonra sertolur*

*kırıldığı teli yeddi kat olur öylesine pek derinden kertilmez*

“ *Kız: Mescitte yapılır mıhrab menberlik pak kalbıma verilmiştir dilberlik*

*öyle bilki yoktur ben de kibirlik alçak gönül yengilince atılmaz.*

*Aldı aşık Osman: Ecel irişince insan sersilir ruh derc olur boğazında kısılır*



*Fevt olunca her ğemeli kesilir nedir üç sevabı işler kitolmaz*  
*Aldı kız Halime: kaldık bir adada sudan geçildi benden bilgilisin şimdi seçildi*  
*buyurun konağa yolun açıldı der Halime aramızda sırt olmaz*  
“ *Osman: kurtardım yasdan düşğün hastanı ikimiz birlikte yazdık destanı*  
*Osman derki tanıdınmı ustanı oynlu Tavşan bir canlıdan altolmaz*

Belgede esere ilişkin şu notlar yer almaktadır:

*(Murgul Damar Köyünden Paşa Ali oğlu Aşık Osmanın Maşukası ile İlk Buluştuğunda karşılama söyledikleri bağlamalar. yanı imtihan ederek birbirlerini tanımak için bade içtiklerinde ancak birbirlerini ayne içerisinde gördüklerinden türkü ile tanışacaklardır)*

*Zaten kız a ruyasında sana kim galip gelirse sen onun nasibisin işte bade içirirken sana aynada gösterdiğimiz aşkın ozattır. burada halime aşık osmanın bağlamasını çözemayınca bildirdikleri adam bu olduğunu anlamış ve kapuyu açarak evine kabul etmiştir.*

*Mehmet Ergin Paşa Ali oğlu Damar Köyü*

*Murgul*

*MEHMET ERGİN*

*ve OĞULLARI*

*YILMAZ ve YAVUZ*

*Manifatura – Tuhafiye – Hırdavat*

*MURGUL*

## 2.15. Derleme Fişi Nr. 15

Bu eserin bulunduğu derleme fişinde *Çilveloy Nanayna*, *Düz Horom*, *Atabar* ve *Coşkun* adlı eserlere ilişkin sözler ve notlar yer almaktadır. 4 eserin de kaynak kişisi Ahmet Özbayrak'tır. Kaynak kişi hakkındaki bilgiler Tablo 16'da yer almaktadır:

**Tablo 16: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Ahmet Özbayrak (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1337 (M. 1921)
Mesleği	Memur (Zürrâ <sup>32</sup> )
Memleketi	Artvin/Beşagıl
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Hasan Özbayrak <sup>33</sup>

30.7.1950 tarihinde Murgul'da derlenen 4 esere ilişkin bilgiler aşağıda yer almaktadır.

### 2.15.1. *Cilveloy*<sup>34</sup> *Nanayna*

Derleme fişinde eserin sözleri yer almamaktadır. Esere ilişkin “(oyun havası)” şeklinde bir not bulunmaktadır.

### 2.15.2. *Düz Horom*

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.15.3. *Atabar*

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.15.4. *Coşkun*

<sup>32</sup> Buradaki parantez içindeki “zürrâ” ifadesinin kişinin ziraat memuru olduğuna mı yoksa memurluğun yanı sıra çiftçilik de yaptığını mı işaret ettiği anlaşılamamıştır.

<sup>33</sup> Derleme fişinde Derleme Fişi Nr. 13'teki eserlerin kaynak kişisi Hasan Özbayrak'ın, Ahmet Özbayrak'ın amcaoğlu olduğu belirtilmektedir.

<sup>34</sup> “*Cilveloy*” sözcüğü, derleme fişinde parçanın adının verildiği kısımda geçmese de aşağıda parçanın adının plak numarası ile verildiği kısımda geçmektedir.

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

## 2.16. Derleme Fişi Nr. 16

Bu derleme fişinde *Aşık Osman ölü anında* ve *Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma)* adlı eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 30.7.1950 tarihinde Murgul'da derlenen iki eserin de kaynak kişisine dair bilgiler aşağıdaki tablodadır:

**Tablo 17: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Memet Ergin (PaşaAlioğlu) (S)
Yaşı/Doğum Yılı	1313 (M. 1897/1898)
Mesleği	Ticaret
Memleketi	Artvin/Borçka/Murgul/Damar (Zansul)
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Babasından eşitmiştir (Büyük babası Aşık Osman diye tanınmış, şöhretli halk şairlerindedir.

Derleme fişinde, derleme çalışmalarının neden ilçe merkezi olan Borçka yerine Murgul'da yapıldığına dair şu not yer almaktadır: “*Fabrikada edildi bu civarın muhtelif semtlerinden, işçi vardır. Bu itibarla, çalışma merkezi olarak Borkaya tercih.*”

Eserlerin derleme fişinde yer alan sözleri ile eserler hakkındaki açıklamalar aşağıda yer almaktadır.

### 2.16.1. *Aşık Osman ölü anında*

Eserin derleme fişinde yer alan sözleri aşağıda yer almaktadır:

*ya ilâhi vücudumi üç alâmet kapladı*

*Ne hikmetdür, sana ayan medet senden yarabbi*

*Ecelimun sebebisin, razıyum emrine ben*

*Ricam budur golay ayır canı tenden yarabbi*

Derleme fişinde eser hakkında şu açıklamalar yer almaktadır:

*(Eûzü besmele)den sonra Allahda mağfret dileyen iki cümlelik bir de Âyet vardır.*

*11 kıtadır*

*En son dakikalarında oğlu Süleymanı yanına çağırmiş ve bu beyitleri ona yazdırmıştır.*

*(Turoni Mehme Ergin)den alındı*

### **2.16.2. Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma)**

Eserin derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında yer alan sözleri aşağıda yer almaktadır:

*aldı osman*

*Benden asnasına nasihat etsam*

*Muteberli sözüm golay dutulmaz*

*en paydan birine hissedar olsam*

*Hiç biri elumden dahi gurtulmaz*

*aldı gız helime*

*ayağım ulaşa yedi gat yera*

*gözüm semavata çıkardı seyre*

*Eger yetuk olsam her hayrı şerra*

*arşı âla üzeruma ortulmaz*

Derleme fişinde eser hakkında şu açıklamalar yer almaktadır: “(Bağlamalı karşılaşma)”, “-23-kıta,-“

### 2.17. Derleme Fişi Nr. 17

Bu derleme fişinde 30.7.1950 tarihinde Murgul'da derlenen *Düğün türkülerinden* eserinin sözleri ile Murgul yöresindeki düğün adetleri ve düğün türkülerine ilişkin notlar bulunmaktadır. Eserin kaynak kişileri hakkındaki bilgiler Tablo 18'de yer almaktadır.

**Tablo 18: Kaynak Kişi Künyesi**

<b>Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları</b>	<b>Yaşı/Doğum Yılı</b>	<b>Mesleği</b>	<b>Memleketi</b>	<b>Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman</b>
Memet Ergin (PaşaAlioğlu) (S)	1313 (M. 1897/1898)			
Osman Şener (S)	1301 (M. 1885/1886)			
Osman Acar (S)	1328 (M. 1912/1913)			
Yusuf Turan (S)	1330 (M. 1914/1915)			
Mehmet Şener (S)	1298 (M. 1882/1883)			

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*heyomola heyamola*

*goçi gelsun //:teremola://*

*Ehe he he he ehe hehe*

*Heyamola heyam olla*

*Tavan gitti teremola*

*Heyamola heyamola*

*Tez getirin teremola*

*Heyamola heyamola*

*yıhaceyiz teramola*

Esere ilişkin şu not yer almaktadır: “(Molla) gibi”.

Derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında yer alan, Murgul yöresindeki düğün adetleri ve düğün türküleri şu sözlerle anlatılmaktadır:

*Koç geldi meydana etrafını kız tarafı delikanlıları alıyor:*

*Gece gelin gelir. Sabahleyin yemek yer Kız tarafı türkü ile bahşiş ister. Mesela, inek, halı, Koç ve saire. Fakat yine geline hediye edilir. Yani gelin için hediye istenir.*

*Erkek taraf çabuk cevap vermez ki, türkü uzasın diyi. Uzatınca: tabanca atacağız ve saire...*

*sonra da gelin hediyeye göre türkünü demeleri değişir ve devam eder.*

*Koç süslenmiştir. Üzerinde kama-dabanca ve sıvri vardır. Bunlarda türküye mevzu olur. Koçun tabancası da varmış. Boynozunda elması da varmış. ve saire...*

*Birtarf- Bu kuçunun buynuzundan*

*Saçlar için tarağolur*

*o bür delikanlılar*

*Buynuzunda elma bitmiş*

*Sahibisi zurrağolur*

*Mesela bir Keçi tekesi hediye verilmiş ona da bakalım ne demişler:*

*Birtaraf – Bu tekenin buynuzlari*

*Burme burme, burulmuşdur*

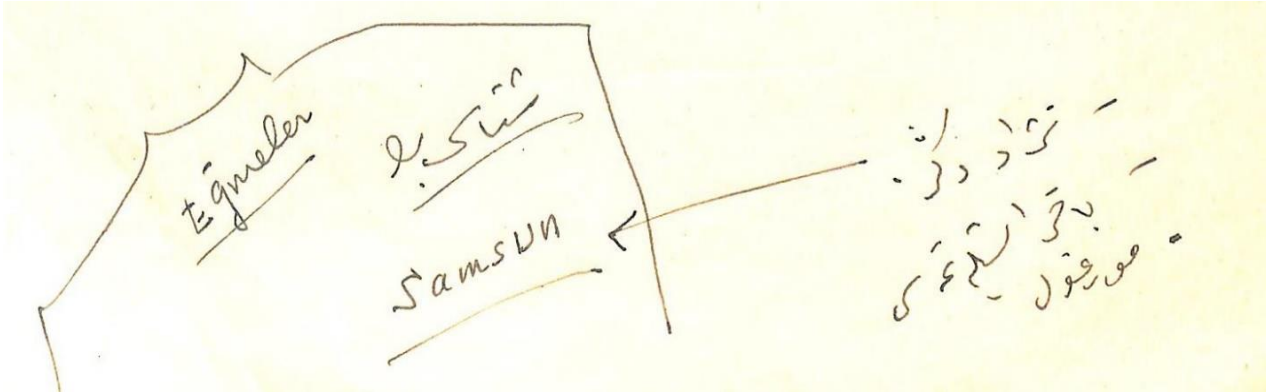
*öbür taraf – Mehmet buna suval sorsun*

*Kaç keçiye sarılmışdur...*

## 2.18. Derleme Fişi Nr. 18

Bu derleme fişinde *gelin türküsü*, *Gürcüce (Türkçe) bir türkü* ve “*Merom asezor mıgvars*” dizesiyle başlayan eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 30.7.1950 tarihinde Murgul’da derlenen 3 eserin de kaynak kişileri derleme fişinde “*Evvelkiler (Beş zat)*” şeklinde belirtilmiştir. Eserlerin kaynak kişilere ait bilgiler Tablo 18’de yer almaktadır.

Derleme fişinin arka sayfasında “*Eğmeler*” ve “*Samsun*” adlı iki not ile bunlarla ilişkilendirilmiş eski harflerle yazılmış notlar da yer almaktadır. Bu kısım Görsel 28’de yer almaktadır:



Görsel 28: “*Eğmeler*” ve “*Samsun*” şeklindeki İki Not ile Bunlarla İlişkilendirilmiş Eski Harflerle Yazılmış Notlar

Eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin notlar aşağıda yer almaktadır:

### 2.18.1. *gelin türküsü*

Bir kısmı Türkçe bir kısmı da Gürcüce olan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*gelino gelino da gelin senin duvağın*

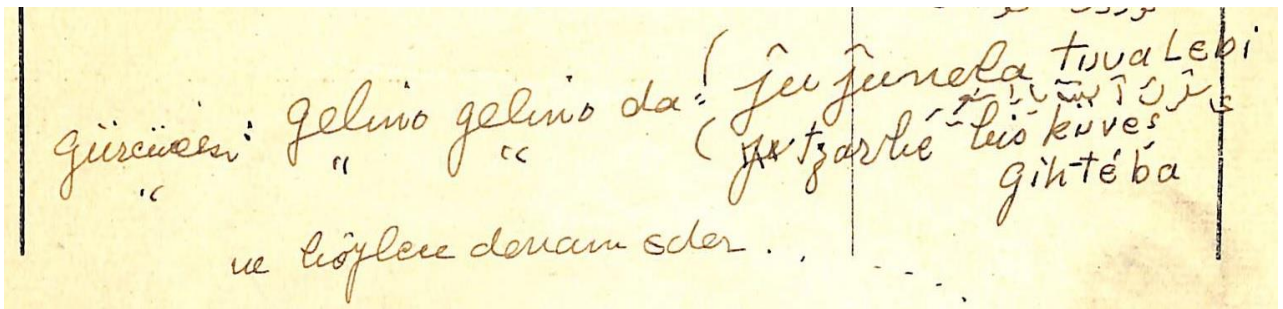
“ “ “ *yuzuna ortuludur*

“ “ “ parmağunda yüzükler  
“ “ “ gaşlari elmasdandır

gürcücesi: gelino gelino da: (ju jumela tuvalebi

“ “ tzarbe bis küveş  
gihtebe

Eserin sözlerinin Gürcüce kısımlarının derleme fişindeki yazılı şekli aşağıdaki görselde yer almaktadır:



Görsel 29: Eserin Sözlerinin Gürcüce Kısımlarının Derleme Fişindeki Yazılı Şekli

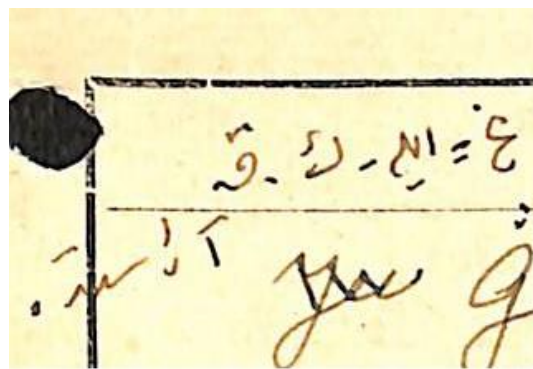
Esere ilişkin derleme fişinde yer alan notlar şunlardır:

*Kızlar geline söylemiş (gelin ayakda durur) yüzü dovaklıdır*

*aynı şeydevamıdır*

*ve böylece devam eder*

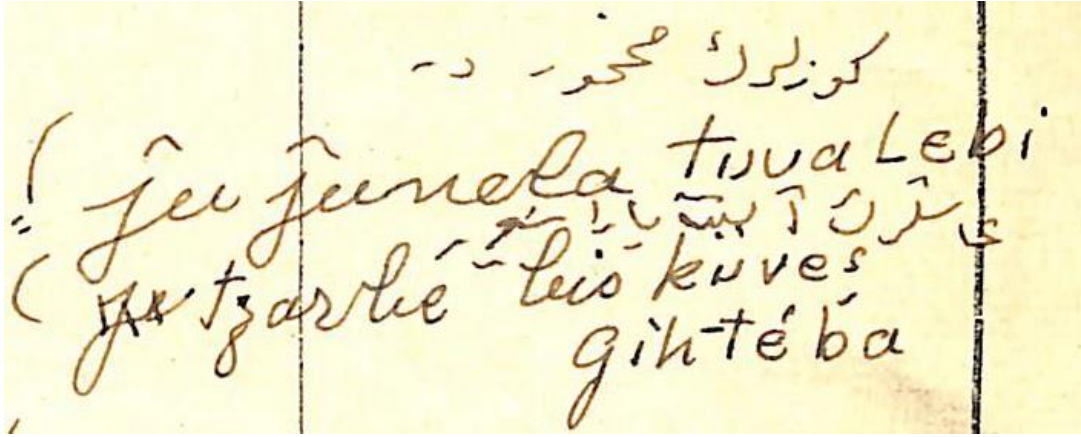
Ek olarak esere ilişkin eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.



Görsel 30: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not



Ayrıca Gürcüce sözlerin tercümesi olduğu düşünülen eski harflerle yazılmış notlar da mevcuttur:



Görsel 31: Gürcüce Sözlerin Tercümesi Olduğu Düşünülen Eski Harflerle Yazılmış Notlar

### 2.18.2. Gürcüce (Türkçe) bir türkü<sup>35</sup>

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Gozumden yaş ahiyer*

//: *Fundığım deni gadar* ://

//: *Bilurum giymetin çoh* ://

*Vardır uç benı gader*

*Ben mi böyleyim yohsa*

*Duniyami hastadur*

*Bana çırax olanlar*

<sup>35</sup> Eserin adı derleme fişinin ön sayfasında “gürcüce bir türkü”, arka sayfasında “Türkçe bir türkü” şeklinde geçmektedir. Bundan dolayı

*Şimdi benden ustadı*

*Minare bozuh amma*

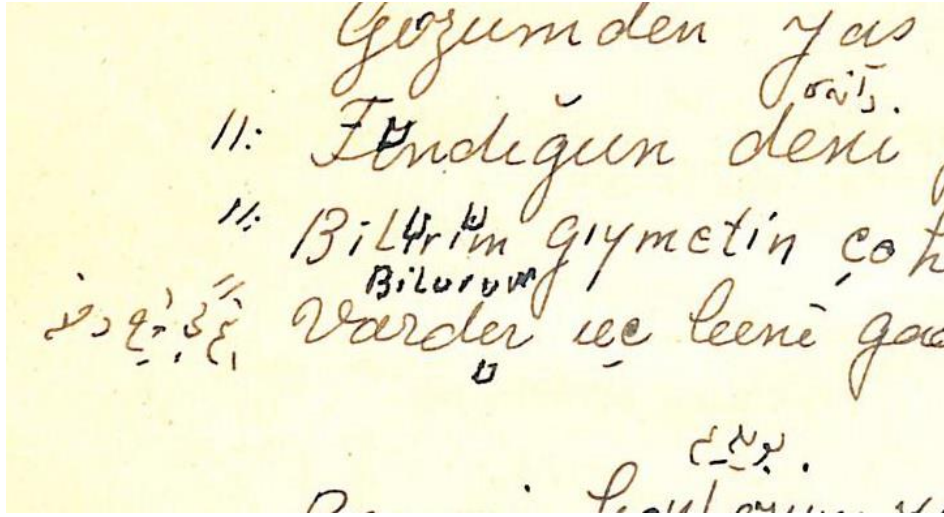
*Ezan esgi sesdedir*

Derleme fişinin arka sayfasında eserin sözlerinin bir bölümüne ilişkin okunabilen “*danesi*”, “*böyleyim*” notları ile okunamayan eski harflerle yazılmış notlar yer almaktadır. Ayrıca şu notlar da yer almaktadır:

*yalınız okumak yokmuş*

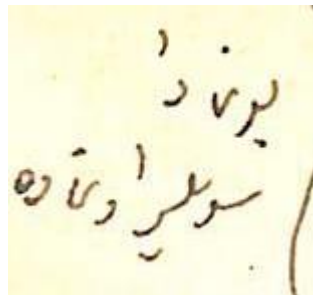
*bu Türkçe*

*du-ni-ya mi*



Görsel 32: Eski Yazıyla Yazılmış “*danesi*” ve “*böyleyim*” Notları ile Eski Yazıyla Yazılmış Okunamayan

Not



Görsel 33: Eski Yazıyla Yazılmış Okunamayan Not

### 2.18.3. “Merom asezor migvars”

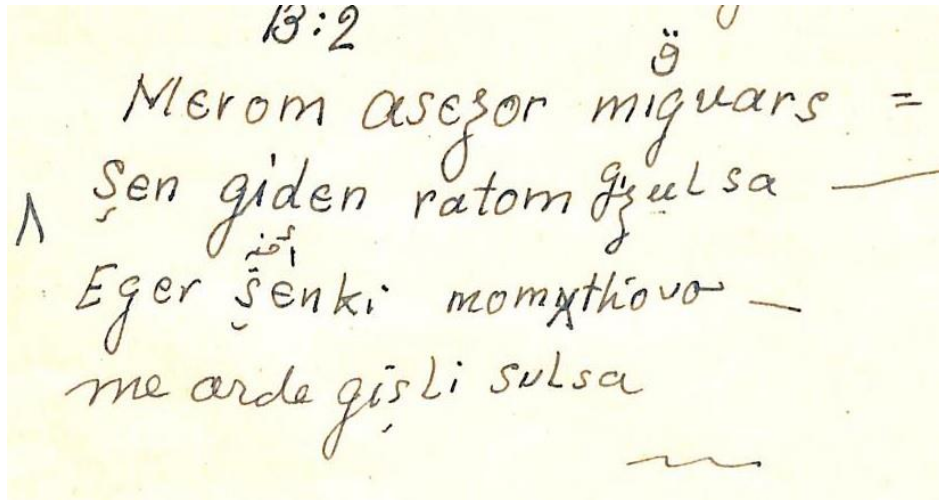
Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri Gürcücedir. Sözler ile sözlerin derleme fişindeki özgün hali aşağıda yer almaktadır:

*Merom asezor migvars*

*Şen giden ratom gızulsa*

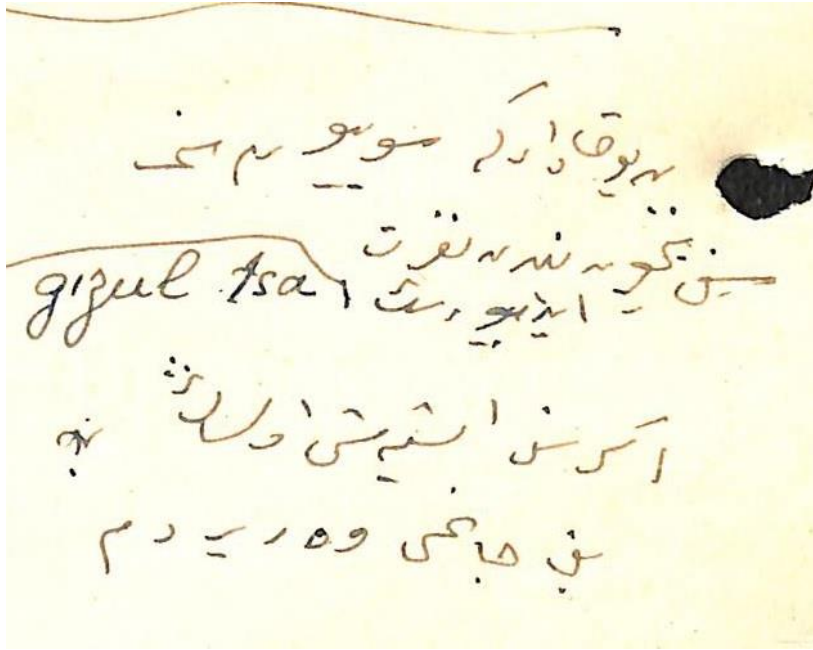
*Eger şenki mamthovo*

*me arde gişli sulsa*



Görsel 34: Eserin Sözlerinin Gürcüce Kısımlarının Derleme Fişindeki Yazılı Şekli

Ek olarak derleme fişinin arka sayfasında eserin sözlerinin tercümesi olabileceği düşünülen eski harflerle yazılmış bir kesit de bulunmaktadır:



Görsel 35: Eserin Sözlerinin Tercümesi Olabileceği Düşünülen Eski Harflerle Yazılmış Bir Kesit

Derleme fişinin arka sayfasında esere ilişkin “gürçüce” şeklinde bir not yer almaktadır.

### 2.19. Derleme Fişi Nr. 19

Bu eserin bulunduğu derleme fişinde *Murad Oyuni* ve *Kız horonu* adlı eserlere dair bilgiler yer almaktadır. 30.7.1950 tarihinde Murgul’da derlenen 2 eserin de kaynak kişisi hakkındaki bilgiler Tablo 19’da yer almaktadır:

Tablo 19: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Mustafa Şentürk (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1327 (M. 1911/1912)

Mesleği	Ziraatçı
Memleketi	Artvin/Borçka/Muratlı
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	

Derleme fişinin arka sayfasında “BI” ibaresi yer almaktadır ancak bu ibarenin neden burada yer aldığı anlaşılamamıştır.

Derlenen her iki esere ilişkin bilgiler aşağıda yer almaktadır:

### 2.19.1. *Murad Oyunu*<sup>36</sup>

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.19.2. *Kız Horonu*

Derleme fişinde eserin sözleri ile esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

## 2.20. Derleme Fişi Nr. 20

Bu derleme fişinde 1.8.1950 tarihinde Hopa’da derlenen *Kovalama (yahut-Atma)* adlı eserin sözleri ile esere ve kaynak kişilere ilişkin notlar yer almaktadır. Eser için derleme fişinde “Plaktaki yeri” kısmında “*parçalı*” denilmektedir. Bu da derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında yer alan sözlerin, farklı plaklarda olmasına karşın aynı esere ait olduğunu göstermektedir.

Eserin kaynak kişilerine ilişkin derleme fişinde “*Hendek Köylüler*” ve “*Hemşinliler*” şeklinde iki not bulunmaktadır. Kaynak kişilere ilişkin bilgiler Tablo 20’de yer almaktadır:

Tablo 20: Kaynak Kişi Künyesi

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman
Veysel Topal (S)	1926			
Mehmet Topal (S)	1930			

<sup>36</sup> Derleme fişinde “*Parçanın adı*” kısmında eserin adı “*Murad oyunu*” şeklinde de yazılmıştır ancak derleme fişinde “*Parçanın Metni*” kısmında yer alan, yöresel dil ve ağız özelliklerine uygun yazılış şekli tercih edilmiştir.

Fevzi Topal (S)	1931			
Zıya Topal Topal (S)	1341 (M. 1925)			
Zıya Topal Topal (S)	1340 (M. 1924)			
Tahsin Uzunkay (S)	1926			

Eserin “1666/A1” numaralı plaktaki sözleri aşağıda yer almaktadır:

*he*

*1-y Atma tûrki atarum*

*ocanuni yakarum*

*hey Eski çaruhlerini*

*Boğazına takarum*

*2- hey(Akoşkalarun cami*

*Sayma beni acami*

*hey(yaslandun pencereye*

*Bekliyorsun akşamı*

*1 – Ahor dibi yol oldi*

*Ben geçdum da ne oldi*

*Eller bakardi sana*

*Ben bakdumda ne oldi*

2 - *cigarami yandurdum*  
*pencereye gondurdum*  
*o güzel yanaklari*  
*optumde uyandırdum*

Eserin derleme fişinin arka sayfasında yer alan “1666/A2”<sup>37</sup> numaralı plaktaki sözleri aşağıda yer almaktadır:

1- *Türkenun*<sup>38</sup> *başlamasi*

*Soyleyum yana yana*

*Bu dur karşilamasi da*

*Soyle derduni bana*

- *Uzak yoldan gelmişler*

*Dağlara gana gana*

*Çok rahatsız oldiler*

*Onida deyim sana*

- *acep kaç gişi durler*

*Haber verseler bana*

*Musafir gondururum*

*Yabancı gelse bana*

---

<sup>37</sup> Derleme fişinin arka sayfasında “1666/A2” ibaresinin yanında “(a3)” yazmaktadır. Bir sonraki derleme fişindeki bilgilerden yola çıkılarak buradaki “(a3)” ibaresinin, “1666/A3” plak numaralı eserle ilişkilendirme amaçlı olduğu düşünülmektedir.

<sup>38</sup>

- yokmudur ana baba  
ağlasun yana yana

*İkinci*

*grup - Dağlari aşup geldi*

*Musafir oldi bana*

*Desam tûkenmez Beyim*

*Daha ne deyim sana*

*nehene*

*2 – yaylanun çimenine*

*Çimenluğun varmidur*

*H o kız boyuna göre :// (da*

*güzellüğün varmidur?*

*H hahali*

*1 – Oda da yeşil hali*

*Boyun karenfil dali*

*goren maşalla desin da*

*yar Kimun var boyle yari*

Derleme fişinde “Düşünceler” kısmında eserin icrasına dair şu not yer almaktadır:

*Üçer üçer ayrıldılar. Karşılıklı oturdular. İçlerinden birisi mihver oluyor, diğer ikisi onun agzına göre sözleri ve melodiyi idare ediyorlar.*



*Bir grup söyleriken diğer grup hemen aralarında yavaşça konuşarak verecekleri cevabi, yahut söyleyecek sözleri kararlaştırıyorlar.*

Ayrıca eserin arka sayfasında “B2” ibaresi yer almaktadır ancak bu ibarenin neden burada yer aldığı anlaşılamamıştır.

## 2.21. Derleme Fişi Nr. 21

Bu eserin bulunduğu derleme fişinde *Destan*, *Bir türkü* ve *Hay burası* adlı eserlerin sözleri ve eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 1.8.950 tarihinde Hopa’da derlenen üç eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 21’de yer almaktadır:

**Tablo 21: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Sefer Demir (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1329 (M. 1913/1914)
Mesleği	Berber
Memleketi	Çoruh/Hopa
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Eskidenberi hopada eşitmiş. Rizeli kemençeci Mahmut’dan Kemeçe görmüş.
Çaldığı Enstrüman	Kemençe

Derleme fişinde ne olduğu anlaşılamayan bir not yer almaktadır:

“( K. Z

F

o y i”

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

### 2.21.1. *Destan*

Eserin derleme fişinde yer alan sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Burada çıkarsen fena işlerim  
Daha bekârdurlar arkadaşlerim  
Daima ağlarum başum koromaz  
Ağırdur ikbalum daha yorulmaz  
Seni alan uşak dünyada gülmez  
gezerum peşine bırakmam yakani*

Derleme fişinde eserin icrasına dair olduğu düşünülen bir not yer almaktadır:

*Kemençede.... La, biraz düşük*

### **2.21.2. Bir türkü**

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Şu dağlar yeşil dağlar  
Sinopda yârim ağlar  
Meyvesini guş yemiş  
Meyvesiz galan dağlar  
  
garanfil olacaksın  
Sararup solacaksın  
Ben ninene soruşdum  
Sen benim olacaksın  
  
Benim*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### **2.21.3. Hay burası**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Hay burası ne bayır*

*Bayırda su çıkayır*

*Çok da güzel degilsin*

*yar Cilven beni yakayır*

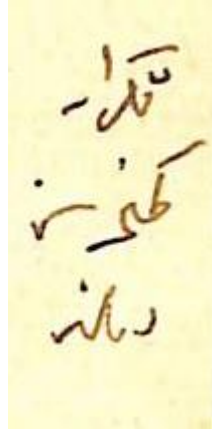
*Karşuda Kürt evleri*

*Donanmış perdeleri*

*İçinde var bir güzel*

*terlemiş memeleri*

Esere ilişkin, derleme fişinin ön sayfasında eski harflerle yazılmış not yer almaktadır.



**Görsel 36: Esere İlişkin Derleme Fişinin Ön Sayfasındaki Eski Yazıyla Yazılmış Not**

Ayrıca eserin bir önceki fişteki eserle ilişkilendirilebileceğini gösteren “A:3←A:2 önce söylend” adlı bir not da yer almaktadır.

## **2.22. Derleme Fişi Nr. 22**

Bu eserin bulunduğu derleme fişinde *Hemşin horoni (Üçayak)*, *Noğume horoni (Kız horonu)* ve “*Fatma Fatma Lo Lo*” eserlerinin sözleri ve eserler hakkında notlar bulunmaktadır. 1.8.1950 tarihinde Hopa’da derlenen 3 eserin kaynak kişileri için “1666 daki *Hemşinliler (Henekliler)*” notu düşünülmüştür. Bu not ile “2.20. *Kovalama (yahut-Atma)*” başlığı altındaki Tablo 20’de verilen kaynak kişilerin eserin kaynak kişileri olduğu belirtilmektedir. Burada “*Çalan erhavili*” adlı bir not yer alsada da çalan kişiye dair bunun haricinde hiçbir bilgi bulunamamıştır.

Eserlerin sözleri ve eserler hakkındaki notlar aşağıda yer almaktadır.

### 2.22.1. *Hemşin horoni (Üçayak)*

Eserin icrası sırasında söylenen ve oyunu yönlendiren komutlardan oluşan sözler aşağıda yer almaktadır:

*geç geç eşkin eşkin oyna*  
*Hazırol geldum sallama*  
*Beri bak Kişna geç !! geç*  
*Hoyda*  
*Ellim kazî, Hoyda*  
*Madagellim*  
*Banabak uşak, yerinde, Hiç bozma*  
*Hazırol! Kr aşağı, geldim*  
*yaşabe*

Yukarıda kaynak kişi hakkında olduğu söylenen “*Çalan erhavili*” notu bu esere ilişkindir.

### 2.22.2. *Noğume horoni Kız horonu*

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Hay buradan aşağı vo nanay da*  
*Ben inemem inemem*  
*Küçücuksun sevdiğüm*

*Sozüne güvenemem      naydanani nayda nani  
nanayda*

*Hayat gapusu dardur      cilveloy nanayda*

*Hayattan bakan yardur*

*Doya doya baksana*

*Belki kismetun vardur*

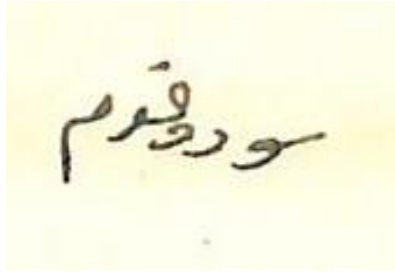
*yayladan indurdiler*

*sankiz evlendirdiler*

*Ne evli da ne bekâr*

*Ateşe yandurdiler*

Ayrıca “sevduğum” sözcüğünün eski harflerle yazılmış şekli yer almaktadır.



Görsel 37: “sevduğum” Sözcüğünün Eski Harflerle Yazılmış Şekli

### 2.22.3. “Fatma Fatma Lo Lo”

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Fatma Fatma Lo Lo*

*Ben Fatmayı almışem*

*Onbeş lira vermişem*

*15*

*Ben seni beslemişem*

*Senun için elmişem*

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan esere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

*Erkekler söylüyor (Kız kıyafetinde de başka bir erkek)*

*Erkek kız taklidi yapıyor*

*Bu parça böylece temsikli mahiyette devam eder saz ve tükü yok*

### 2.23. Derleme Fişi Nr. 23

Bu derleme fişinde *Arhaviden bir halk türküsü*, *Erhavi Laz horonu* ve *Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha)* adlı eserlerin sözleri ve eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 1.8.1950 tarihinde Hopa'da derlenen 3 eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 22'de yer almaktadır:

**Tablo 22: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Yaşar Turna (S ve Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1931
Mesleği	
Memleketi	Çoruh/Hopa/Arhavi <sup>39</sup>
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Eski Ustalardan Arhavili Berber Sefer

Ayrıca *Erhavi Laz horonu* adlı eserin icrasında komutçunun Mehmet Özköse olduğu belirtilmiştir.

<sup>39</sup> Arhavi, söz konusu tarihte Hopa'ya bağlı bir nahiye iken 1954'te ilçe olmuştur (T.C. Resmî Gazete).

Eserlerin sözleri ile eserlere dair bilgiler aşağıda yer almaktadır:

### **2.23.1. Arhaviden bir halk türküsü**

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*hey*

*//: Kemençemun telleri*

*Oymalidur oymali ://*

*//: olun dünya güzeli*

*Senden nasıl doymali ://*

*uy*

*pencere gapağına*

*Kim sürdü sarı boya*

*pencereden bakana*

*sarılsam doya doya*

*Fesumi*

*Şapkami satacayim*

*Seni donatacayim*

*güzel oda içine*

*seni oynadacayim*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

### 2.23.2. *Erhavi Laz horonu*

Bu eser her ne kadar enstrümantal bir eser olsa da derleme fişinde eserin icrasında oyunu yönlendirmek için söylenen komutlar bulunmaktadır. Söz konusu komutlar aşağıda yer almaktadır:

*Komut*

*gel oğul gel*

*Şaşma, dikkat*

*Bir vur geliyorum*

*yerinde say*

*alver gülüm*

*ikidur geliyorum*

*gene yerinde*

*ayaklar bir*

*çatpat*

*üç vur!!*

Derleme fişinde eser hakkında şu nota yer verilmiştir: “*Komutu: ARHAVİLİ Mehmet Özköse dir*”.

### 2.23.3. *Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha)*<sup>40</sup>

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*//: Neren ağrıyor neren*

*Başun ağrıyor başun ://*

*//: Başuna gurban olayım*

*yarın çarşıya varanda ://*

*Başuna başluk alayım*

---

<sup>40</sup> Bu eser için derleme fişinin ön sayfasında “Bir türkü daha” denilmekteyken arka sayfada, sözlerin başında “Arhaviden bir türkü daha” denilmektedir.



*Başluk başda, sırma saçda,  
gözlük göze, Kulak küpe, yüzün podra  
gerdan beşluk, memen karpuz, kol bilezuk  
Belun Kemer, ayağın potun, kız  
senun sevdan  
olayum*

*//: Neren ağrıyor neren  
gözün ağrıyor gözün ://  
/ gözüne gurban olayım  
yarın çarşıya varanda  
gözüne gözlük alayım*

*Başluk başda ... ..  
.....*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

## 2.24. Derleme Fişi Nr. 24

Bu eserin yer aldığı derleme fişinde *in dereye* ve *Bir destan* adlı eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin bilgiler yer almaktadır. *in dereye* eserinin kaynak kişisi Avni Küçükkaya, *Bir destan* eserinin kaynak kişisi Feyzi Topal'dır. Feyzi Topal'a dair tek bilgi "*Hendekli*"<sup>41</sup> olduğudur<sup>42</sup>. Kaynak kişi Avni Küçükkaya'ya dair bilgiler Tablo 23'te yer almaktadır:

### Tablo 23: Kaynak Kişi Künyesi

<sup>41</sup> Hendek, "2.20. *Kovalama*" başlığı altında belirtildiği üzere Hopa'nın bir köyüdür.

<sup>42</sup> Buradaki "*Hendekli*" notundan yola çıkılarak Feyzi Topal'ın "2.20. *Kovalama*" başlığı altındaki Tablo 20'de hakkında bilgiler verilen Feyzi Topal olabileceği düşünülmektedir. Ancak bu konuda kesin bir bilgiye ulaşılamadığı için Feyzi Topal isminin de kaynak kişi olarak gösterilmesine karar verilmiştir.

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Doğum Yılı/Yaşı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Çaldığı Enstrüman
Avni Küçükaya (S ve Ç)			Çoruh/Hopa/ Arhavi	Arhavide eşitmiş (Eskiden)	Kemençe
Feyzi Topal					

Her ikisi de 1.8.1950 tarihinde Hopa'da derlenen eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin bilgiler aşağıda yer almaktadır:

#### 2.24.1. *in dereye*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

//. *İN dereye dereye* ://

*yar ben da geliyorum*

//: *Soyle kimun yarısun* ://

*merakdan eliyorum*

*Batum usti dumandur*

*Duman değil yamandur*

*On beş yaşında kızlar*

*Ufak değil tamamdur*

Derleme fişinde esere ilişkin bir not yer almamaktadır.

#### 2.24.2. *Bir destan*

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Hopadan yürüdüm çok fena hızlı*

*Ezrail geliyor gerumden gizli*

*Vermedum direksun hazain kızdı*

*yavrularım olsun size yadigar*

*Can kurtarandan bir geri bakdım*

*Orda jandarmaya merhaba çekdim*

*Nasil oldu yavrularımdan geçdim*

*yavrularım olsun size yadigar*

*Çıktım duz hanlara bir uzum yedim*

*Verdum parasini hemen yollandım*

*Hazaine dedim fena darlandım*

*yavrularım size olsun yadigar*

Derleme fişinin ön sayfasında esere ilişkin “(ağıt)” adlı bir not yer almaktadır.

## 2.25. Derleme Fişi Nr. 25

Bu derleme fişinde 1.8.1950 tarihinde Hopa’da derlenen *(Bir)koyalama* eserinin sözleri ve esere ilişkin bir not bulunmaktadır. Eserin kaynak kişilerine dair bilgiler Tablo 24’te verilmiştir:

Tablo 24: Kaynak Kişi Künyesi

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman
Sefer Demir (S)	1329 (M. 1913/1914)			
Veysel Topal (S)	1926			

Mehmet Topal (S)	1930			
Fevzi Topal (S)	1931			
Enver Topal (S)	1340 (M. 1924)			
Tahsin Uzunkay	1926			

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

- *Yeşil mintan geymişsin*

*Yeşil güle donmuşsun*

//: *yoğidun buralarda* ://

//: *Nerelerden gelmişsin* ://

- *yaylalar otli olur*

*yar seven dertli olur*

*Kuçucükde yar seven*

*Daima mera klolur*

Derleme fişinde esere ait şu not yer almaktadır: “*yanlışlıkla aynı kıtayı söyleor*”.

## 2.26. Derleme Fişi Nr. 26

Bu derleme fişinde 1.8.1950 tarihinde Hopa’da derlenen *Bir arhavi türküsü* eserin sözleri ile eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır. Eserin kaynak kişisi Mehmet Özköse’dir. Her ne kadar derleme fişinde “*Reşat Şatır da Katıldı*” şeklinde bir not yer alsada Reşat Şatır’a ait bilgi bulunamamıştır. Mehmet Özköse’ye ait bilgiler Tablo 25’te yer almaktadır:

**Tablo 25: Kaynak Kişi Künyesi**

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Doğum Yılı/Yaşı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Çaldığı Enstrüman
-------------------------------	-----------------	---------	-----------	--------------------------------	-------------------

Mehmet Özköse (S)	1930		Çoruh/Hopa/ Arhavi	Arhavide eşitmiş (Eskiden)	Kemençe
Reşat Şatır					

Eserin derleme fişinde yer alan sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Arhavinin deresi, ah aman aman aman*

*Şirin şirin akıyor, sevdiğim aman*

*Bu gızlara ne oldi “ “*

*Hep gozume bakıyor “ “*

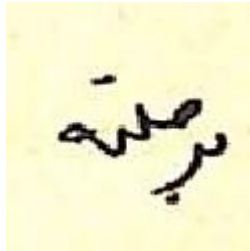
*Sari saçların sari*

*Kim darıyacak seni*

*Uy peşume gidelum*

*Kim arıyacak seni*

Esere ilişkin eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.



Görsel 38: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

## 2.27. Derleme Fişi Nr. 27

Bu derleme fişinde 1.8.1950 tarihinde Hopa’da derlenen *Ağlama (Lazca) Bgâra* eserinin sözleri ile esere dair notlar yer almaktadır. Eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 26’da verilmiştir:

**Tablo 26: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Mehmet Özköse (S)
Yaşı/Doğum Yılı	1930
Mesleği	Terzilik
Memleketi	Çoruh/Hopa/Arhavi
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	

Derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında yer alan eserin sözleri şunlardır:

*Kadri*

- *Nerdeydiniz*

- *Samsunda*

- *Bizimkileri gordün mi?*

- *gormedim*

- *Doğru soyle gördünmü?*

*nasildiler?*

- *Diyemiyorum sana*

- *gurlayım sana, dogru söyle bana*

- *Gocanız sızlere omür deyince*

*ağlamaya başlıyor*

*Moptâre yâdo momoğerdinido*

*Alisti var dölomikedinido....*

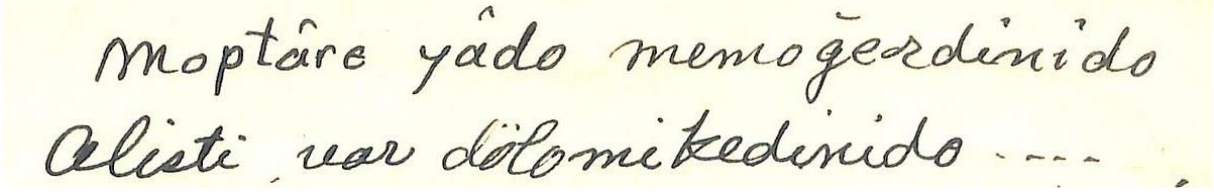
.....

*geleceğim diye yalan söyledin da*

*Boğazına da sardırmadın ....*

.....

Eserin Lazca sözlerinin derleme fişinde yazılı şekli aşağıdaki gibidir:



**Görsel 39: Eserin Lazca Sözlerinin Derleme Fişinde Yazılı Şekli**

Buradaki Lazca sözlerin Mehmedali Barış Beşli tarafından Laz alfabesiyle yazılmış şekli ve çevirisi şu şekildedir:

*Moptare ya do momoğerdini do*

*Alis ti var dolomikidi do*

*(Çevirisi)*

*Geleceğin diye beni kandırdın da*

*Boynuma da sarılmadın da*

Derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında yer alan esere dair notlar şunlardır:

*(Lazca) Bgâra*

*sonra kızın babası da ağlıyor daha sonra herkes ağlıyor*

*Kaba sesle kayın baba ağlıyo*

*tekrar Kız başladı*

*tekrar gelin başladı*

*R*

*(Erkek sesini incelterek kadın rolü yuhut taklidi yaptı)*

## **2.28. Derleme Fişi Nr. 28**

Bu derleme fişinde *İstanbuldan gezerken*, *Al elune kalemi* ve *Kız nereye?* adlı eserlerin sözleri ile eserlere ilişkin bir not ve kaynak kişiye ilişkin bir not yer almaktadır. 2.8.1950

tarikhinde Fındıklı'da derlenen 3 eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 27'de yer almaktadır:

**Tablo 27: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Mustafa Şişman (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1932
Mesleği	Kemençeci
Memleketi	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Hüseyin adındaki Kemençeciden

Derleme fişinde kaynak kişiye ilişkin şu not yer almaktadır: “İlkokul Beştem mezun”

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır.

### **2.28.1. İstanbuldan gezerken**

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*İstanbulda gezerken*

*Cattum iki hanıma da*

*yavaş yavaş yaklaştım*

*Diz çokdum yanlarına*

*vardım bakdım içeri da*

*Kumaş mağazasında da*

*Cicekli başmalardan da*

*//: Doldurdum bohçasına ://*

*Dedum: esnaf Efendi*

*Nedur bunun parasi*

*Dedi bana laz oğlu*

*Beş Osmanli lirasi*



*Çıkardum kara cüzdan*

*Verdim onun parasi*

*Dedum esnaf Efendi*

*Evde kızun var midur?*

Derleme fişinde esere ait bir not yer almamaktadır.

### **2.28.2. Al elune kalemi<sup>43</sup>**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Al elune galemi ://*

*yazi yaz benim için*

*//: Ela gözlü sevdiğim*

*yanmışım senin için ://*

*Bu köy eyi köy amma*

*Usti duman olmasa*

*yıkardım ha bu köyi da*

*yarim burda olmasa*

*Bir dumanli dağum var da*

*Her gün ağlamağum var*

*//: Ha bu köyüm içinde da*

*Orta boylu yarim var ://*

*//: Kaşlari kalem durur ://*

*Boyun adam eldurur*

*//: Kız senin güzelliğün*

---

<sup>43</sup> Bu eserin adı derleme fişinin arka sayfasında parantez içerisine alınmıştır.

*Üç köyü söyündürur ://*

Derleme fişinde esere dair bir not yer almamaktadır.

### **2.28.3. Kız nereye?<sup>44</sup>**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Kız nereye gidersun*

*Boyle şehirden yani*

*Arkandaki sepetun*

*Ben olayim harmani*

*//. Sepetunun ipleri ://*

*Kesiyor omuzuni*

*Aşsana peştimali*

*//. Bir görayim yuzuni //*

*Depede vurdum gurdi*

*Endi derede durdi*

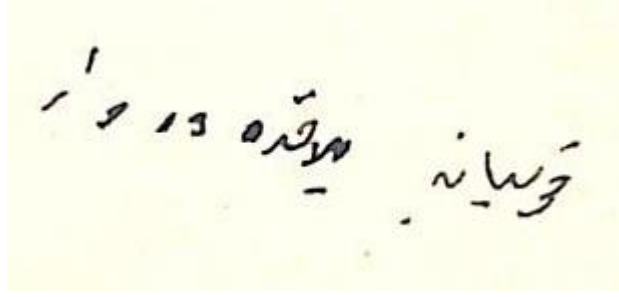
*Babamun akli olsa*

*Beni evlendirurdi*

Derleme fişinin arka sayfasında, eserin sözleriyle ilişkili olduğu düşünülen eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.

---

<sup>44</sup> Bu eserin adı derleme fişinin ön sayfasında *Kız nereye*, arka sayfasında ise *Kız nereye?* şeklinde geçmektedir. Arka sayfada geçen şekliyle alınmıştır.



Görsel 40: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Not

### 2.29. Derleme Fişi Nr. 29

Bu derleme fişinde  *pencere kanadına*,  *Viçe horon havası* ve  *Rize horon havası* eserlerinin sözleri ile eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı'da derlenen 3 eserin de kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 28'de yer almaktadır.

Tablo 28: Kaynak Kişi Künyesi

Ad Soyadı (S/Ç)	Mustafa Şişman (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1932
Mesleği	Kemençeci
Memleketi	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Kemençeci Hüseyinden

Derleme fişinde hem  *Viçe horon havası* hem de  *Rize horon havası* eserine dair şu notlar yer almaktadır:

*Nazım Çalışan 1331*

*Mustafa Bayrakdar 1931 Komut*

*vererenler*

*Burada Horonu çok defa*

*iki kişi idare eder miş*

*geldi, vurdî*

*Hop, hop*

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

### 2.29.1. *pencere kanadına*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*//: pencere kanaduna ://*

*Kim surdi sarı boya*

*pencereden bakana*

*Sarilsam doya doya*

*İstanbul sokakları*

*Hem genişdur hem dardur*

*Vapur yolçı doküyor*

*Rizeden gelen vardır*

*Göklerdeki yıldızı*

*Sayalum elli elli*

*Şerefli Fındıkluyı*

*Tapuladık besbelli*

*Hay miralay miralay*

*Askerin alay alay*

*Kızları al askere*

*Askerluk olsun kolay*

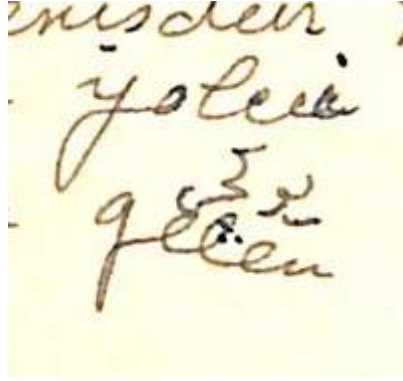
*Merdiven basak basak*

*Çıkma yukarı yasak*

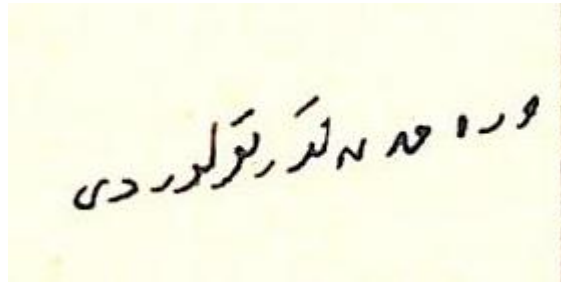
*Hükümet emir verdi*

*Kızlara kocayasak*

Derleme fişinde esere dair şu not yer almaktadır: “yaşardan farklı”. Bu not ile ifade edilmek istenen şey, eserin Hopa’da Yaşar Turna’dan alınan “Kemençemun telleri” dizesiyle başlayan *Arhaviden bir halk türküsü* adlı eserden farklı olduğudur. Ayrıca ikinci kıt’anın üçüncü ve dördüncü dizelerinin arasında eski harflerle yazılmış “yolçi” sözcüğü de bulunmaktadır. Derleme fişinde eski harflerle yazılmış bir not da birinci kıt’anın yanında yer almaktadır.



Görsel 41: Eski yazıyla Yazılmış “yolçi” Sözcüğü



Görsel 42: Esere İlişkin Eski Harflerle Yazılmış Bir Not

### 2.29.2. Viçe horon havası

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Derleme fişinde esere dair bir not yer almamaktadır.

### 2.29.3. Rize horon havası

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Derleme fişinde esere dair “*Fındıklıda oynanan*” notu yer almaktadır.

### 2.30. Derleme Fişi Nr. 30

Bu eserin yer aldığı derleme fişinde *Gelin havası* ve *Kemençe ile tulum havası* eserlerinin sözleri ile eserlere ilişkin notlar yer almaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı’da derlenen 2 eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 29’da yer almaktadır:

**Tablo 29: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Mustafa Şişman (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1932
Mesleği	Kemençeci
Memleketi	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	Eskiden beri buralarda bu hava

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

#### 2.30.1. *Gelin havası*

Eserin derleme fişinde yer alan sözleri aşağıda yer almaktadır:

- *Gelurmola, gelmezmola?*

(damad) *Sica gelsun tiyamola*

- *Gelurmola? gelmezmola*

*Gelin gelsun tiyamola*

Eser bağlamında Fındıklı’daki düğün adetleri, derleme fişinin arka sayfasına uzanan şu sözlerle anlatılmıştır:

*Bunlarla bütün misafirler yemeğe davet edilir. Yemekden biraz sonra da Horon başlar. Horonda damadın bulunması şarttır.*

*düğünde*

*Damadı yemeğe davet havası.*

*Damad hazırlanan sofraya damad gizlice gelir. Çünkü sofradaki ipekli nevinden bir hediyeyi kimseye kaptırmadan almak durumundadır. yemek ya, üst üste yığılmış böre tepsileri ve ya bir pişmiş tavuktur.*

*Tavuğu çalmak veya tepsiye kamayı saplamak damad için bir kız kaçırmak kadar şerefli bir iştir. Aynı zamanda cesaret, çeviklik bakımından da merguptur.*

### 2.30.2. Kemeçe ile tulum havası

Derleme fişinde eserin sözleri bulunmamaktadır. Eserin icrasında dair şu not yer almaktadır: “*La biraz düştü*”.

### 2.31. Derleme Fişi Nr. 31

Bu eserin yer aldığı derleme fişinde *Aşık destanı, Destan, Ayri bir destan ve Destan (Lazca)* eserlerinin sözleri ile eserlere ilişkin notlar ile kaynak kişiye ilişkin bir not yer almaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı’da derlenen 4 eserin kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 30’da yer almaktadır:

**Tablo 30: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Nazım Çalışan (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1331 (M. 1915/1916)
Mesleği	Rençber
Memleketi	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	

Derleme fişinde kaynak kişiye dair “*(Askerde çavuş olmuş)*” şeklinde bir not bulunmaktadır.

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

### 2.31.1. Aşık destanı

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Akar gözlerimden kan ile yaşım*

*Yüce dağlar gibi dumanlı başım*

*Bildin mi derdimi aziz kardaşım*

*Kızlar bu halime ağlasın gönül*

*sevdigün karayı*

*bağlasın gönül*

*Çal kemençem çal da için boşansın*

*Ağlaya ağlaya yüreğin yansın*

*Ey Nazim evelden gardur şansın*

*guz gelmeden güller solar mi gönül*

*her aşık saçını yolar mı gönül*

Derleme fişinde esere ait bir not yer almamaktadır.

### 2.31.2. Destan

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Temam tarih 330*

*Dünya bir ateş aldı*

*Milyonlarca can girildi*

*İnsanın nisfi galdi*

*Nice insanlar ağlıyor*

*Niceler yetim galdi*

*Ne hikmetdir, bilemedik*



*Dokulali bu vatana*

Derleme fişinin arka sayfasında esere dair “devam ediyor” adlı bir not yer almaktadır.

**2.31.3. Ayri bir destan**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Başladım destane dünya halinden*

*Arzedeyim emrü nehir mevlamın*

*Sanki bulbul uçar servi dalından*

*Gençlik gider elde galmaz dermanım*

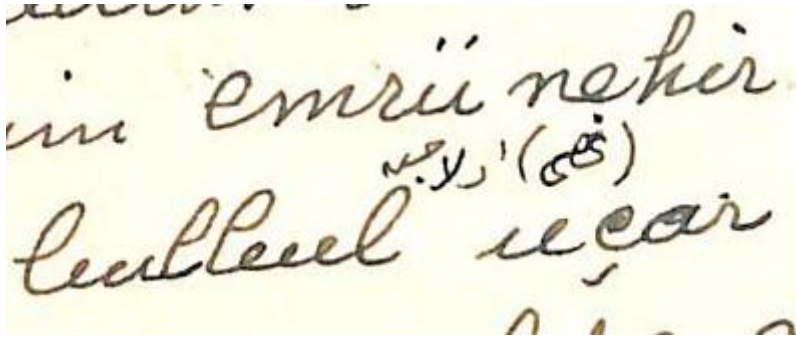
*Sam ile selayi eda idelim*

*Hem nehir den bir elveda idelim*

*Efendimizin rahine gidelim*

*Fayida yok bize yalan dunyanın*

Derleme fişinin arka sayfasında, ilk kıt'anın ikinci ve üçüncü dizeleri arasında eski harflerle yazılmış bir not yer almaktadır.



Görsel 43: Eski Harflerle Yazılmış Not

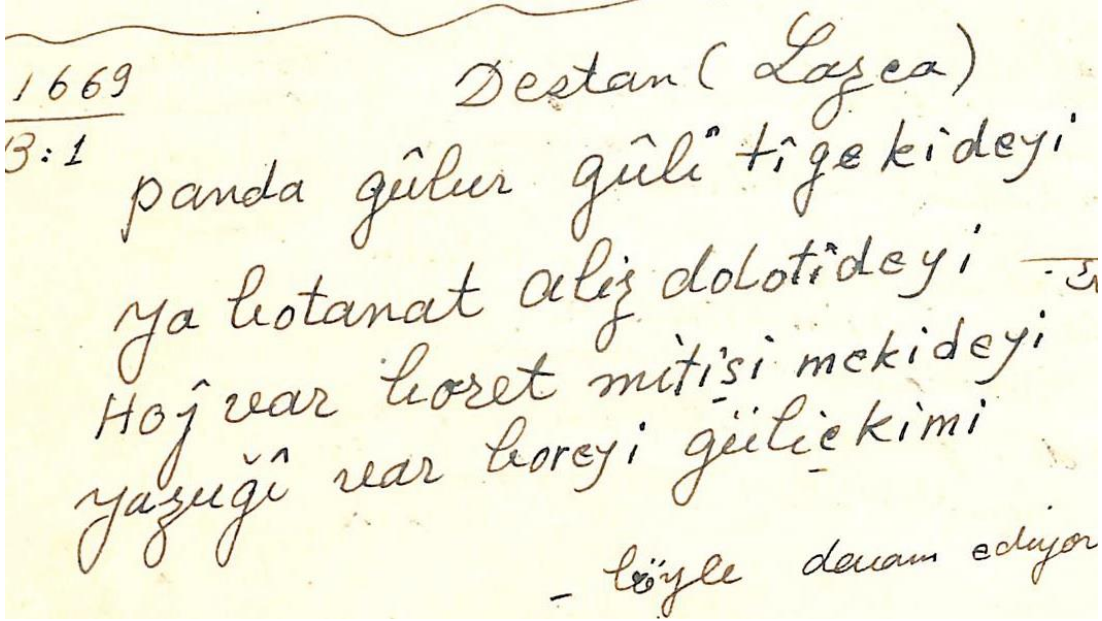
**2.31.4. Destan (Lazca)**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri ve sözlerin derleme fişindeki yazılı hali aşağıda yer almaktadır:

*panda gûlur gûli tîgekideyi*

*ya botanat aliz dolotideyi*

*Hoj var boret mitişi mekideyi  
yazuği var boreyi güliçkimi*



Görsel 44: Sözlerin Derleme Fişindeki Yazılı Hali

Eserin Mehmedali Barış Beşli tarafından Laz alfabesi ile yazılmış şekli ve çevirisi aşağıdaki gibidir:

*Ėanda gulur gyuli tige kideyi*

*A botanat aliz dolokideyi*

*Xoş var boret mitişi mekideyi*

*Yazuği var boreyi gyuliçkimi*

*(Çevirisi)*

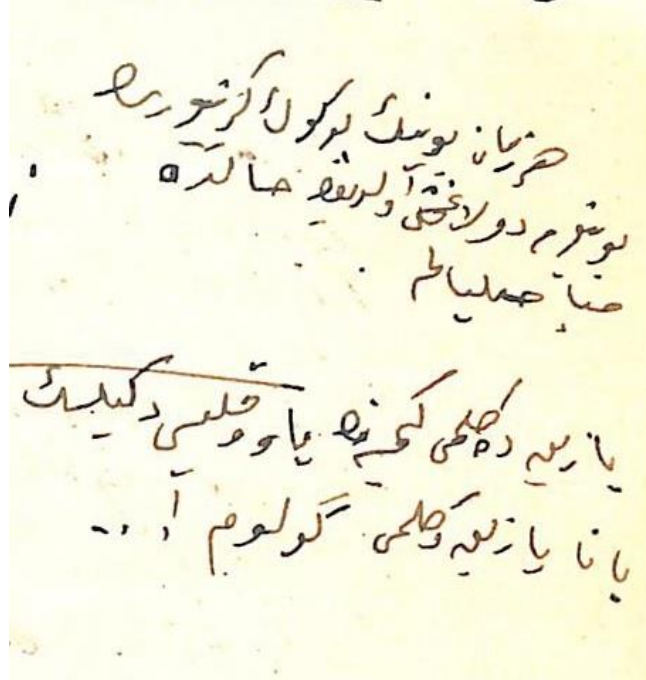
*Her zaman geziyorsun gülüm başın bağlı*

*Sabahlayalım boyuna sarılmış*

*Hoş değiliz kimsenin başlısı*

*Yazık değil miyim gülüm*

Ayrıca derleme fişinin arka sayfasında eserin sözlerinin tercümesi olabileceği düşünülen eski harflerle yazılmış bir kısım da bulunmaktadır:



**Görsel 45: Eserin Sözlerinin Tercümesi Olabileceği Düşünülen Eski Harflerle Yazılmış Kısım**

Derleme fişinin hem ön hem de arka sayfasında esere dair şu notlar yer almaktadır:

*(Hacaloğlu Edhem'in destanı)*

*Lazca destan*

*- böyle devam ediyor ...*

### 2.32. Derleme Fişi Nr. 32

Bu derleme fişinde *Karşilama Türkü* ve *yrrken Karşılıklı söyleme* adlı eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar bulunmaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı'da derlenen her iki eserin de kaynak kişilerine dair bilgiler Tablo 31'de yer almaktadır:

**Tablo 31: Kaynak Kişi Künyesi**

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri ğrendiği Yer/Kişi/Zaman
Reşit Pehlivan (S)	1314 (M. 1898/1899)			
Nazım alışan (S)	1328 (M. 1912/1913)			
Mustafa Bayrakdar (S)				
Ali zcan (S)				
Sabri Şişman (S)				
Mehmet Uğuz (S)				
Asaf Gümüş (S)				

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

#### 2.32.1. *Karşilama Türkü*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*grup: 1*

*Hu.. Bu sene funduk yokdur ne olacak halumuz*

*2- Ne kredi kaldı bizde ne hanbarda malumuz*

1- Bu iş boyle giderse Kalmadı imkânımız

2- Merak etme okadar idmanlıdır ganımız

- Ateş almış her taraf, batı ile yanımız

- Büyüklerin emrine feda olsun canımız

- Var olsun ittifaklar, şenlenmiş limanımız

- Başımızda güneş var kalkmuştur dumanımız

- Süngümüz gılavludur kuvvetli imanımız

- Türküz, şanımız büyük okunur fermanız

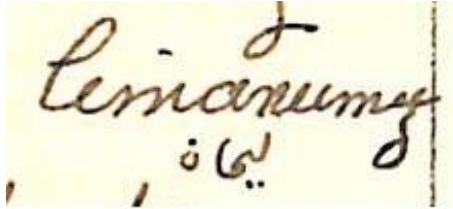
- Var olsun türk milleti dolu olsun hanımız

Derleme fişinde esere dair şu notlar yer almaktadır:

*grubun birisi bir mısra söylüyor, diğer grup vezni ve kafiyeyi bozmadan (ve konuyu da bozmadan) devam ediyor.*

*Karşılaşmada günün ehemmiyetli hadiselerine de temas edilir ve düşünceler belirtilir.*

Ayrıca sözlere ilişkin olduğu düşünülen, eski harflerle yazılmış “liman” sözcüğü de yer almaktadır.



Görsel 46: Eski Harflerle Yazılmış “Liman” Sözcüğü

### 2.32.2. yürürken Karşılıklı söyleme

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

//: Duman alçak gel, alçak ://

//: Hava bozdi yağacak ://

//: Karanlıkda bir güneş ://

//.- Ha doğdi ha doğacak ://

*Güneş sıcak ay serin*

*gun gece bir olacak*

*Yaşasın türk gençleri*

*Boyle birlik olacak*

Derleme fişinin arka sayfasında esere dair şu not yer almaktadır: “(sonunda hemen horona çevirirlermiş)”.

### 2.33. Derleme Fişi Nr. 33

Bu derleme fişinde *Sirtustine* ve *Neni neni* eserinin sözleri ile *Neni neni* eserine dair not ve bir nota örneği de yer almaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı’da derlenen 2 eserin de kaynak kişisine dair bilgiler Tablo 32’de yer almaktadır.

**Tablo 32: Kaynak Kişi Künyesi**

Ad Soyadı (S/Ç)	Mustafa Şişman (Ç)
Yaşı/Doğum Yılı	1932
Mesleği	Kemençeci
Memleketi	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman	

Eserlerin sözleri ile eserlere dair notlar aşağıda yer almaktadır:

#### 2.33.1 *Sirtustine*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır.

*//: Sirt ustine tencere :// hoy*

*//: Kaynasun güneşile*

*İşik ile, ateşile hoy*

*Kemençem ne soylüyor*

*Soyleyin o gözele Hoy*

*Beniminen oynasun Hoy*

*Kemençem hoy kemençem*

*//: Bu dere büyük dere :// hoy*

*Kopri olsa geçerdum*

*Sevdiğum senin için*

*Zehir olsa içerdum*

Derleme fişinde esere dair bir not yer almamaktadır.

### **2.33.2. Neni neni**

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Neni neni amam aman*

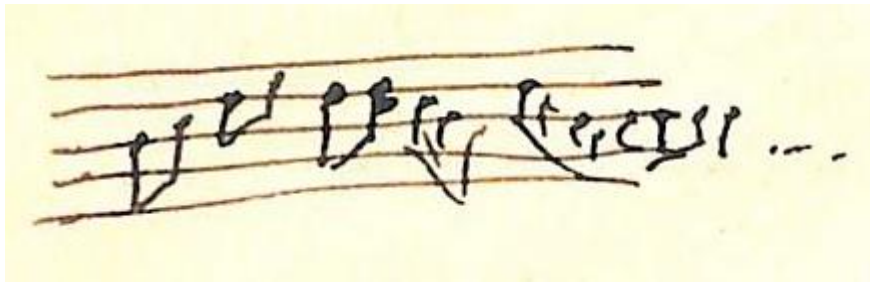
*Bir bu yani baksana*

*Hay neni vay neni*

*Hay neni vay neni*

*Bir bu yana bak sana*

Derleme fişinin ön sayfasında esere dair “Bir türkü” adlı bir not ve arka sayfasında esere ilişkin bir nota örneği yer almaktadır.



**Görsel 47: Esere İlişkin Bir Nota Örneği**

### 2.34. Derleme Fişi Nr. 34

Bu derleme fişinde *Yörurken* ve *Bir horon türküsü* adlı eserlerin sözleri ile esere ilişkin notlar yer almaktadır. 2.8.1950 tarihinde Fındıklı’da derlenen 2 eserin kaynak kişilerine dair bilgiler Tablo 33’te yer almaktadır.

Tablo 33: Kaynak Kişi Künyesi

Kaynak Kişilerin Ad/Soyadları	Yaşı/Doğum Yılı	Mesleği	Memleketi	Eseri Öğrendiği Yer/Kişi/Zaman
Reşit Pehlivan (S)	1314 (M. 1898/1899)			
Mehme Oğuz <sup>45</sup>	1328 (M. 1912/1913)	Ziraatçı		

#### 2.34.1. *Yörurken*

Eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*//: gezerum adim adim ://*

*E Hey Viçe dağlaruni*

*//: Seyret dum dağ başinden ://*

*//: O zomrut bağlaruni ://*

*Ne mutlu geçirenler*

*Dağlarda çağlarini*

<sup>45</sup> Yapılan incelemede bu derleme fişindeki kaynak kişi “Mehme Oğuz” ile Derleme Fişi Nr. 32’de bilgileri verilen “Mehmet Uğuz” adındaki kaynak kişinin aynı kişiler olduğu tespit edilmiştir. Buradan hareketle söz konusu kaynak kişinin adı “Mehmet Oğuz” olarak kullanılacaktır.



*Tepelerde kurarlar*

*Atmaca ağlarını*

*Ey coşkun gönlüm senin*

*Bildüm her damarını*

*Anladım istediğin*

*Dünden eyi yârini*

*azmınla yurda sarıl*

*Temam ver gararını*

*Al da yanına yaşa*

*O neşeli yarını (Kırlı paslı yarını)*

*Sorma fani dünyaya*

*Kim yaptı ayarını*

*Vazifeye sevk eden*

*Musa ile Harunî*

*Bozduran denizlerde*

*Firavunla Kârûnî*

*Bu gibi zalimlere*

*Eksük etme narunî*

Derleme fişinde esere dair bir not yer almamaktadır.

### 2.34.2. Bir horon türküsü

Derleme fişinin arka sayfasında bulunan eserin sözleri aşağıda yer almaktadır:

*Eydi bahar ruzgârı*

*Bahçelar çiçek açar*

*Dokulur guvercinler*

*Aklım onlara kaçar*

*Dere akıyor dere*

*nere gidiyor nere*

*Ganduruyorlar beni*

*İstemeduğum yere*

Derleme fişinin ön sayfasında eserin derleme fişindeki yerine dair “arkada” adlı bir not yer almaktadır. Arka sayfasındaysa esere dair “(H) n” ve “T li” notları yer almaktadır.

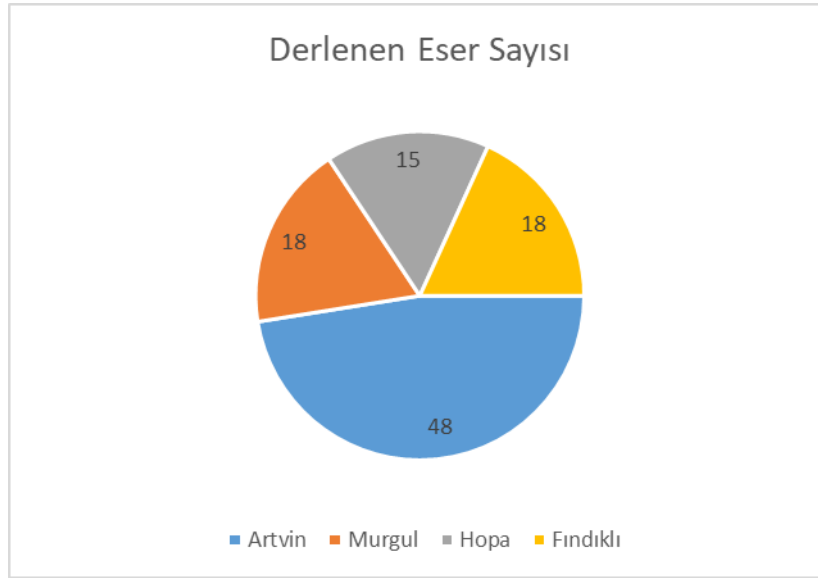
### 3. SONUÇ

Artvin’de 27 Temmuz 1950 ve 2 Ağustos 1950 tarihleri arasında Halil Bedi Yönetken, Rıza Yetişen ve Muzaffer Sarısözen’den oluşan heyet tarafından, Ankara Derleme Konservatuvarı adına yapılan derleme çalışması yapılmıştır. 27-28 Temmuz 1950 tarihlerinde Artvin’de, 30 Temmuz 1950 tarihinde Borçka ilçesine bağlı bir nahiye olan Murgul’da<sup>46</sup>, 1 Ağustos 1950 tarihinde Hopa’da ve 2 Ağustos 1950 tarihinde Fındıklı’da yapılan derleme çalışmalarının sonucunda Artvin’de 48 eser, Murgul’da 18 eser, Hopa’da 15 eser ve Fındıklı’da 18 eser olmak üzere toplamda 99 eser derlenmiştir. Burada en fazla sayıda eserin Artvin’de, en az

<sup>46</sup> “2.2.17. Derleme Fişi Nr. 16” başlığı altında derleme çalışmalarının ilçe merkezi olan Borçka’da değil de Murgul’da yapılmasının gerekçesine ilişkin bir not yer almaktadır.

sayıda eserin ise Hopa'da derlendiği görülmektedir. Murgul ve Fındıklı'da derlenen eser sayılarının eşit olduğu da görülen bir diğer olgudur. Grafik 1'de derleme çalışması yapılan yerler ile ilgili yerde derlenen eser sayıları ile Tablo 34'te Artvin'de, Tablo 35'da Murgul'da, Tablo 36'da Hopa'da ve Tablo 37'de Fındıklı'da derlenen eserlerin adları ve plak numaraları yer almaktadır:

**Grafik 1: Derleme Çalışmalarının Yapıldığı Yerler ile İlgili Yerde Derlenen Eser Sayısı**



**Tablo 34: 27-28 Temmuz 1950'de Artvin'de Derlenen Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri**

Eserin Adı	Plak Numarası/Plaktaki Yeri
<i>Toplu oyun havası</i>	1657/B2
<i>(Kobak) Basma(sı)</i>	1657/B3
<i>Delihoron</i>	1657/B4
<i>Düz horon</i>	1657/B5
<i>sta sta Sasa</i>	1657/B6
<i>Sarıçiçek</i>	1658/A1
<i>Atabarı</i>	1658/A2

<i>Kız oyunu (Karşıberi)</i>	1658/A3
<i>Maradit Koşması (nanayda)</i>	1658/A4
<i>gelin kaldırma</i>	1658/A5
<i>(Kızoyunu) (Kız Oyunu)</i>	1658/B3
<i>(Dik)-Divani</i>	1658/B1
<i>Derbeder</i>	1658/B2 ve 1659/A1
<i>Keremden (Yanık Kerem)</i>	1659/A2
<i>Kesik Kerem</i>	1659/B1
<i>Gelin kaldırma</i>	1659/B2
<i>Karşeberi</i>	1659/B3
<i>Karsıberi</i>	1660/A2
<i>Düzdivani</i>	1660/A1
<i>Ağırbar (Ağırbar)</i>	1660/A3
<i>Köroğlu</i>	1660/B1
<i>Gül Ali;den bir parça</i>	1660/B2
<i>Beyatî</i>	1660/B3
<i>garip</i>	1661/A1
<i>Kurbaniden</i>	1661/A2
<i>Ağır Bar ve çapuşu</i>	1661/A3
<i>Deli horon</i>	1660/A4
<i>Gönül varma</i>	1661/B1
<i>Döney</i>	1661/B2
<i>orta Batum</i>	1661/B3

<i>artvin Düz horamı</i>	1661/B4
<i>Kobak</i>	1661/B5
<i>Karabağ</i>	1661/B6
<i>Posof Ağır ayak</i>	1662/A1
<i>Sarı çiçek</i>	1662/A2
<i>Teketek</i>	1662/A3
<i>Aşık Ömerden</i>	1662/B1
<i>Keremden</i>	
<i>Sedayi</i>	1662/B2
<i>Zulfetin türküsü</i>	1662/B3
<i>Zulfetin türküsü</i>	1663/A1
<i>Yağlı Köyü tulum Havası</i>	1663/A2
<i>Toptüfek türküsü</i>	1663/A3
<i>Bir uzun hava</i>	1664/A1
<i>Deli Horon</i>	1664/A2
<i>stasta (sasa)</i>	1663/B5
<i>Atlama</i>	1664/A3
<i>Tamara</i>	1664/A4

**Tablo 35: 30 Temmuz 1950'de Murgul'da Derlenen Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri**

<b>Eserin Adı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>Geminun sereninde</i>	1663/A4
<i>Bir Türkü (Hemşin)</i>	1664/B1

<i>Sih Rize</i>	1664/B2
<i>yüksek Hemşin</i>	1664/B3
<i>yali</i>	1664/B4
<i>papilat</i>	1665/A1
<i>Çilveloy Nanayna</i>	1663/B1
<i>Düz Horom</i>	1663/B2
<i>Atabar</i>	1663/B3
<i>Coşkun</i>	1663/B4
<i>Aşık Osman ölü anında</i>	1665/A2
<i>Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma)</i>	1665/A3
<i>Düğün türkülerinden</i>	1665/A4
<i>gelin türküsü</i>	1665/A5
<i>Gürcüce (Türkçe) bir türkü</i>	1665/B1
<i>“Merom asezor mıgyars”</i>	1665/B2
<i>Murad Oyuni</i>	1665/B3
<i>Kız Horonu</i>	1665/B4

Tablo 36: 1 Ağustos 1950’de Hopa’da Derlenen Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri

<b>Eserin Adı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>Kovalama (yahut-Atma)</i>	1666/A1, 1666/A2 ve 1666/A3
<i>Destan</i>	1666/B1
<i>Bir türkü</i>	1666/B2
<i>Hay burası</i>	1667/A2 ve 1667/A3
<i>Hemşin horoni (Üçayak)</i>	1666/B3

<i>Noğume horoni Kız horonu</i>	1666/B4
<i>“Fatma Fatma Lo Lo”</i>	1666/B5 ve 1666/B6
<i>Arhaviden bir halk türküsü</i>	1667/A1
<i>Erhavi Laz Horonu</i>	1667/A4
<i>Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha)</i>	1667/A5
<i>in dereye</i>	1667/B1
<i>Bir destan</i>	1667/B2
<i>(Bir)koyalama</i>	1667/B3
<i>Bir arhavi türküsü</i>	1667/B4
<i>Ağlama (Lazca) Bgâra</i>	1668/A1

**Tablo 37: 2 Ağustos 1950’de Fındıklı’da Derlenen Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri**

<b>Eserin Adı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>İstanbuldan gezerken</i>	1668/A2
<i>Al elune kalemi</i>	1668/A3
<i>Kız nereye?</i>	1668/A4
<i>pencere kanadına</i>	1668/B1
<i>Viçe horon havası</i>	1668/B2
<i>Rize horon havası</i>	1668/B3
<i>Gelin havası</i>	1668/B4
<i>Kemençe ile tulum havası</i>	1667/B5
<i>Aşık destanı</i>	1669/A1
<i>Destan</i>	1669/A2

<i>Ayrı bir destan</i>	1669/A3
<i>Destan (Lazca)</i>	1669/B1
<i>Karşılama Türkü</i>	1669/A3
<i>yörürken Karşılıklı söyleme</i>	1669/A4
<i>Sirtustine</i>	1669/B2 ve devamı
<i>Neni Neni</i>	1670/A2
<i>Yörürken</i>	1669/B5
<i>Bir horon türküsü</i>	1670/A1

Yapılan incelemelerde derlenen 99 eser arasından 65 eserin sözlü ve 34 eserin de çalgısal olduğu tespit edilmiştir. Eserlerin sözlü eser veya çalgısal eser sayılma ölçütü, eserin derleme fişinde sözlerinin olup olmadığıdır. Sözlü eserlerin adları ve plak numaraları Tablo 38’de, çalgısal eserlerin adları ve plak numaraları Tablo 39’da yer almaktadır:

**Tablo 38: Sözlü Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri**

<b>Eserin Başlığı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>Toplu oyun havası</i>	1657/B2
<i>Maradit Koşması (nanayda)</i>	1658/A4
<i>gelin kaldırma</i>	1658/A5
<i>(Kızoyunu) (Kız Oyunu)</i>	1658/B3
<i>(Dik)-Divani</i>	1658/B1
<i>Derbeder</i>	1658/B2 ve 1659/A1
<i>Keremden (Yanık Kerem)</i>	1659/A2
<i>Kesik Kerem</i>	1659/B1
<i>Gelin kaldırma</i>	1659/B2



<i>Karşeberi</i>	1659/B3
<i>Karsıberi</i>	1660/A2
<i>Düzdivani</i>	1660/A1
<i>Ağırbar (Ağırbar)</i>	1660/A3
<i>Koroğlu</i>	1660/B1
<i>Gül Ali;den bir parça</i>	1660/B2
<i>Beyatı</i>	1660/B3
<i>garip</i>	1661/A1
<i>Kurbaniden</i>	1661/A2
<i>Ağır Bar ve çapuşu</i>	1661/A3
<i>Gönül varma</i>	1661/B1
<i>Döney</i>	1661/B2
<i>Teketek</i>	1662/A3
<i>Aşık Ömerden</i>	1662/B1
<i>Keremden</i>	
<i>Sedayi</i>	1662/B2
<i>Zulfetin türküsü</i>	1662/B3
<i>Zulfetin türküsü</i>	1663/A1
<i>Toptüfek türküsü</i>	1663/A3
<i>Geminun sereninde</i>	1663/A4
<i>Bir Türkü (Hemşin)</i>	1664/B1
<i>Aşık Osman ölü anında</i>	1665/A2
<i>Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma)</i>	1665/A3

<i>Düğün türkülerinden</i>	1665/A4
<i>gelin türküsü</i>	1665/A5
<i>Gürcüce (Türkçe) bir türkü</i>	1665/B1
<i>“Merom asezor mıgvars”</i>	1665/B2
<i>Kovalama (yahut-Atma)</i>	1666/A1, 1666/A2 ve 1666/A3
<i>Destan</i>	1666/B1
<i>Bir türkü</i>	1666/B2
<i>Hay burası</i>	1667/A2 ve 1667/A3
<i>Hemşin horoni (Üçayak)</i>	1666/B3
<i>Noğume horoni Kız horonu</i>	1666/B4
<i>“Fatma Fatma Lo Lo”</i>	1666/B5 ve 1666/B6
<i>Arhaviden bir halk türküsü</i>	1667/A1
<i>Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha)</i>	1667/A5
<i>in dereye</i>	1667/B1
<i>Bir destan</i>	1667/B2
<i>(Bir)kovalama</i>	1667/B3
<i>Bir arhavi türküsü</i>	1667/B4
<i>Ağlama (Lazca) Bgâra</i>	1668/A1
<i>İstanbuldan gezerken</i>	1668/A2
<i>Al elune kalemi</i>	1668/A3
<i>Kız nereye?</i>	1668/A4
<i>pencere kanadına</i>	1668/B1
<i>Gelin havası</i>	1668/B4

<i>Aşık destanı</i>	1669/A1
<i>Destan</i>	1669/A2
<i>Ayrı bir destan</i>	1669/A3
<i>Destan (Lazca)</i>	1669/B1
<i>Karşılama Türkü</i>	1669/A3
<i>yörürken Karşılıklı söyleme</i>	1669/A4
<i>Sirtustine</i>	1669/B2 ve devamı
<i>Neni Neni</i>	1670/A2
<i>Yörürken</i>	1669/B5
<i>Bir horon türküsü</i>	1670/A1

**Tablo 39: Çalgısal Eserlerin Adları ile Plak Numaraları ve Plaktaki Yerleri**

<b>Eserin Başlığı</b>	<b>Plak Numarası/Plaktaki Yeri</b>
<i>(Kobak) Basma(sı)</i>	1657/B3
<i>Delihoron</i>	1657/B4
<i>Düz horon</i>	1657/B5
<i>sta sta Sasa</i>	1657/B6
<i>Sarıçiçek</i>	1658/A1
<i>Atabarı</i>	1658/A2
<i>Kız Oyunu (Karşıberi)</i>	1658/A3
<i>Deli horon</i>	1660/A4
<i>orta Batum</i>	1661/B3
<i>artvin Düz horamı</i>	1661/B4
<i>Kobak</i>	1661/B5

<i>Karabağ</i>	1661/B6
<i>Posof Ağırayak</i>	1662/A1
<i>Sarı çiçek</i>	1662/A2
<i>Yağlı Köyü tulum Havası</i>	1663/A2
<i>Bir uzun hava</i>	1664/A1
<i>Deli Horon</i>	1664/A2
<i>stasta (sasa)</i>	1663/B5
<i>Atlama</i>	1664/A3
<i>Tamara</i>	1664/A4
<i>Sih Rize</i>	1664/B2
<i>yüksek Hemşin</i>	1664/B3
<i>yali</i>	1664/B4
<i>papilat</i>	1665/A1
<i>Çilveloy Nanayna</i>	1663/B1
<i>Düz Horom</i>	1663/B2
<i>Atabar</i>	1663/B3
<i>Coşkun</i>	1663/B4
<i>Murad Oyuni</i>	1665/B3
<i>Kız Horonu</i>	1665/B4
<i>Erhavi Laz Horonu</i>	1667/A4
<i>Viçe horon havası</i>	1668/B2
<i>Rize horon havası</i>	1668/B3
<i>Kemençe ile tulum havası</i>	1667/B5

Burada şu da belirtilmelidir. 1667/A4 plak numaralı *Erhavi Laz Horonu* eserinin bulunduğu Derleme Fişi Nr. 23'te horonu yönlendirmek için söylenen komutlara yer verilmiştir. Bu durum eserlerin çalgısal eser kategorisine alınmasına engel değildir çünkü horonu yönlendirmek için söylenen komutlar, eserin sözleri olarak değerlendirilmemektedir.

Derlenen sözlü eserlerin sözlerinin hangi dilde olduğu incelendiğinde 65 eserden 61 adedinin sözlerinin dilinin Türkçe olduğu görülmektedir. Sözlerinin dili tümüyle Gürcüce olan tek eser 1665/B4 numaralı "*Merom asezor mıgvars*" adlı eser ve tümüyle Lazca olan tek eser de 1669/B1 numaralı *Destan (Lazca)* adlı eserdir. 1665/A5 numaralı *gelin türküsü* adlı eserin sözlerinin bir kısmının Türkçe bir kısmının da Gürcüce, 1668/A1 numaralı *Ağlama (Lazca)* *Bgâra* eserinin sözlerinin de bir kısmının Türkçe bir kısmının da Lazca olduğu görülmüştür. Tablo 40'ta hangi eserin sözlerinin hangi dilde olduğu gösterilmektedir.

**Tablo 40: Eserlerin Sözlerinin Dilleri**

<b>Sözlerinin Dili Türkçe Olan Eserler</b>	<i>Toplu oyun havası, Maradit Koşması (nanayda), gelin kaldırma, (Kızıyunu) (Kız Oyunu), (Dik)-Divani, Derbeder, Keremden (Yanık Kerem), Kesik Kerem, Gelin kaldırma, Karşeberi, Karsıberi, Düzdivani, Ağırbar (Ağırbar), Köroğlu, Gül Ali;den bir parça, Beyatî, garip, Kurbaniden, Ağır Bar ve çapuşu, Gönül varma, Döney, Teketek, Aşık Ömerden, Keremden, Sedayi, Zulfetin türküsü, Zulfetin türküsü, Toptüfek türküsü, Geminun sereninde, Bir Türkü (Hemşin), Aşık Osman ölü anında, Aşık Osman ve Maşukası (Bağlamalı karşılaşma), Düğün türkülerinden, Gürcüce (Türkçe) bir türkü, Kovalama (yahut-Atma), Destan, Bir türkü, Hay burası, Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni Kız horonu, "Fatma Fatma Lo Lo", Arhaviden bir halk türküsü, Bir türkü daha (Arhaviden bir türkü daha), in dereye, Bir destan, (Bir)kovalama, Bir arhavi türküsü, İstanbuldan gezerken, Al elune kalemi, Kız nereye?, pencere kanadına, Gelin havası, Aşık destanı,</i>
--	---

	<i>Destan, Ayri bir destan, Karşilama Türkü, yürürken Karşılıklı söyleme, Sirtustine, Neni Neni, Yürürken, Bir horon türküsü</i>
<b>Sözlerinin Dili Tümüyle Gürcüce Olan Eser</b>	<i>“Merom asezor mıgvars”</i>
<b>Sözlerinin Dili Tümüyle Lazca Olan Eserler</b>	<i>Destan (Lazca)</i>
<b>Sözlerinin Bir Kısımının Türkçe Bir Kısım Gürcüce Olan Eser</b>	<i>gelin türküsü</i>
<b>Sözlerinin Bir Kısımının Türkçe Bir Kısım Lazca Olan Eser</b>	<i>Ağlama (Lazca) Bgâra</i>

Derleme çalışmalarında 40 kaynak kişiden eser derlendiği tespit edilmiştir. Kaynak kişilere ilişkin biyografik veriler Tablo 41’de, kaynak kişilerin yaşlarına göre dağılımı Grafik 2’de, kaynak kişilerin mesleklerinin dağılımı Tablo 42’de ve kaynak kişilerin memleketlerinin dağılımı Tablo 43’te yer almaktadır.

**Tablo 41: Kaynak Kişilerin Biyografik Bilgileri**

<b>Kaynak Kişinin Adı ve Soyadı</b>	<b>Doğum Tarihi/Yaşı</b>	<b>Mesleği</b>	<b>Memleketi</b>
Adil Özder	1323 (M. 1907/1908)/43 <sup>47</sup>	Ögre	Artvin/yusufeli/Erkinis
Murad Coşkun	1316 (M. 1900/1901)/50	Memur	Artvin
Hasan Çıtak	1321 (M.	Müzik öğ.	Artvin

<sup>47</sup> Rumi takvimden Miladi takvime çevrildiği zaman doğum yılı örnekteki gibi ardışık yıl çıkan kişilerin yaşları, ilk yıl doğdukları kabul edilerek hesaplanmıştır.

	1905/1906)/45		
Derleme Fişi Nr. 3'teki Adı Bilinmeyen Kişi			Gümüşhane
Cevrî Altıntaş	1302 (M. 1886/1887)/64	Saz sanatkârı, Sazcı, Sazende, Saz sankarı, Saz cı <sup>48</sup>	Artvin/Şavşat
İdris Dursun	1332 (M. 1916/1917)/34	Berber	Artvin/Şavşat/Yağlı
Mevlut Altunbayrak	1935/15	Marangoz	Artvin/Hopa/Potocur
Ahmet Arslan	1327 (M. 1911/1912)/39		Yusufeli
Rifat Genç	1326 (M. 1910/1911)/40		Çoruh
Ahmet Cellat	1327 (M. 1911/1912)/39		Çoruh
Ali Baykal	1340 (M. 1924)/26		Çoruh
Hasan Özbayrak	1301 (M. 1885/1886) (67-imiş)/65 <sup>49</sup>	Ziraatçi	Artvin///Beşagıl
Memet Kuru	1929/21	zürra	Rize/pazar/Hemşin nahiyesi Makravis

<sup>48</sup> Burada ilgili kaynak kişinin mesleği hakkında Derleme Fişi Nr. 3'te "*Saz Sanatkârı*", Derleme Fişi Nr. 4'te "*Sazcı*" ve Derleme Fişi Nr. 5'te "*Sazende*" denilmektedir. Bundan dolayı burada tüm farklı kullanımlar tabloya eklenmiştir. Bu yaklaşım, diğer kategorilerde ve bir sonraki tabloda da uygulanmıştır. Ancak grafikte karışıklık olmaması adına bunlar arasından "*saz sanatkârı*"

<sup>49</sup> Buradaki "(67-imiş)" ibaresi kaynak kişinin 67 yaşında olma ihtimalini öne çıkarsa da kaynak kişinin yaşı, doğum yılına göre hesaplanmıştır.

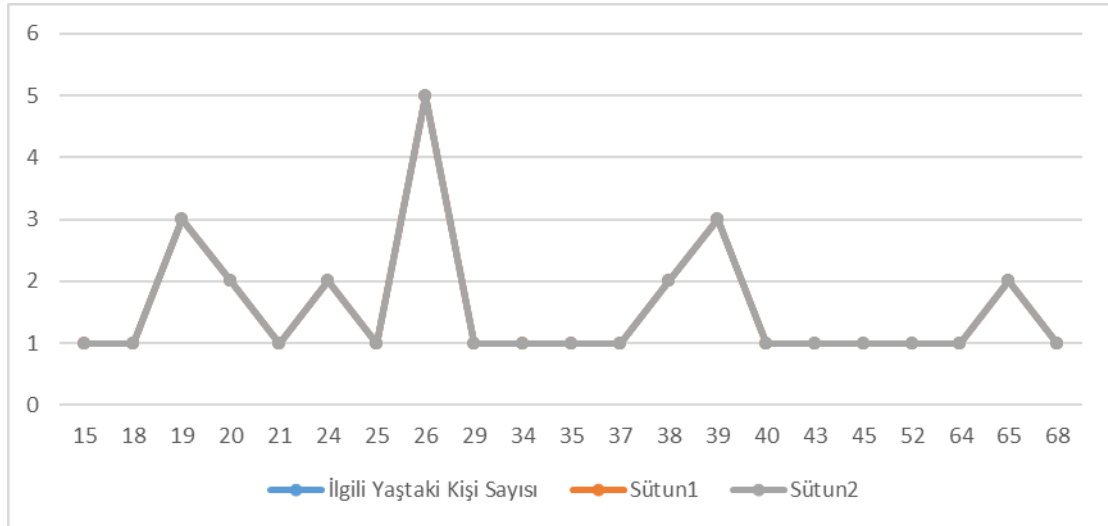
Ahmet Özbayrak	1337 (M. 1921)/29	Memur (Zürrâ)	Artvin/Beşâğıl
Memet Ergin (PaşaAlioğlu) <sup>50</sup>	1313 (M. 1897/1898)/53	Ticaret	Artvin/Borçka/Murgul/Damar (Zansul)
Osman Şener	1301 (M. 1885/1886)/65		
Osman Acar	1328 (M. 1912/1913)/38		
Yusuf Turan	1330 (M. 1914/1915)/36		
Mehmet Şener	1298 (M. 1882/1883)/68		
Mustafa Şentürk	1327 (M. 1911/1912)/39	Ziraatci	Artvin/Borçka/Muratlı
Veysel Topal	1926/24		
Mehmet Topal	1930/20		
Fevzi Topal	1931/19		
Zıya Topal Topal	1341 (M. 1925)/25		
Zıya Topal Topal	1340 (M. 1924)/26		
Tahsin Uzunkay	1926/24		
Sefer Demir	1329 (M. 1913/1914)/37	Berber	Çoruh/Hopa
Yaşar Turna	1931/19		Çoruh/Hopa/Arhavi
Avni Küçükkaya			Çoruh/Hopa/Arhavi
Feyzi Topal			Hendek

<sup>50</sup> Bu kaynak kişinin adı, Derleme Fişi Nr. 14'teki ek belgelerde ve Derleme Fişi Nr. 13'teki ilk ek belgede "Mehmet Ergin" olarak geçmektedir.



Enver Topal	1340 (M. 1924)/26		
Mehmet Özköse	1930/20	Terzilik	Çoruh/Hopa/Arhavi
Reşat Şatır			
Mustafa Şişman	1932/18	Kemençeci	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Nazım Çalışan	1331 (M. 1915/1916)/35	Rençber	Çoruh/Fındıklı/Sulak
Reşit Pehlivan	1314 (M. 1898/1899)/52		
Mustafa Bayrakdar	1931/19		
Ali Özcan			
Sabri Şişman			
Mehmet Uğuz	1328 (M. 1912/1913)/38	Ziraatçi	
Asaf Gümüş			

**Grafik 2: Kaynak Kişilerin Yaşlarına Göre Dağılımı**



**Tablo 42: Kaynak Kişilerin Mesleklerinin Dağılımı**

Meslek	İlgili Mesleğe Sahip Kişi Sayısı
--------	----------------------------------

Öğretmen <sup>51</sup>	1
Memur <sup>52</sup>	2
Müzik öğ.	1
Saz sanatkârı	1
Berber	2
Marangoz	1
Ziraatçi	3
zürra	1
Ticaret	1
Terzilik	1
Kemençeci	1
Rençber	1

**Tablo 43: Kaynak Kişilerin Memleketlerinin Dağılımı**

<b>Memleket</b>	<b>Kaynak Kişi Sayısı</b>
Artvin/yusufeli/Erkinis	1
Artvin	2
Gümüşhane	1
Artvin/Şavşat	1
Artvin/Şavşat/Yağlı	1
Artvin/Hopa/Potocur	1
Yusufeli	1
Çoruh	3
Artvin//Beşağıl	2
Rize/pazar/Hemşin nahiyesi Makravis	1
Artvin/Borçka/Murgul/Damar (Zansul)	1
Artvin/Borçka/Muratlı	1

<sup>51</sup> Buradaki “öğretmen” kategorisinde Derleme Fişi Nr. 1’deki kaynak kişi Adil Özder yer almaktadır.

<sup>52</sup> Bu kategoride mesleği için “Memur (Zürâ)” denilen Ahmet Özbayrak da yer almaktadır.

Çoruh/Hopa	1
Çoruh/Hopa/Arhavi	3
Çoruh/Fındıklı/Sulak	2

Kaynak kişilerin yaşlarının dağılımı için Grafik 2'ye bakıldığında ilk görülen şey kaynak kişilerin geniş bir yaş skalasına sahip olduklarıdır. Kaynak kişilerden 5'inin 10'lu yaşlarında, 12'sinin 20'li yaşlarında, 8'inin 30'lu yaşlarında, 3'ünün 40'lı yaşlarında, 1'inin 50'li yaşlarında ve 4'ünün 60'lı yaşlarında olduğu tespit edilmiştir. Ayrıca kaynak kişilerin en gencinin 15, en yaşlısının 68 yaşında olduğu görülmüştür.

Kaynak kişilerin mesleklerinin dağılımı için Tablo 42'ye bakıldığında kaynak kişilerin mesleklerinin çeşitlilik gösterdiği açıkça görülmektedir. Kaynak kişilerin 3'ü *Ziraatçı*, 2'si *Memur* ve 2'si de *Berberdir*. Geriye kalan meslek gruplarının her birine 1 kaynak kişi düşmektedir.

Kaynak kişilerin memleketlerinin dağılımına bakıldığında kaynak kişilerden memleketleri "*Gümüşhane*" ve "*Rize/pazar/Hemşin nahiyesi Makravis*" olan iki kişi haricinde tamamının Artvin'den veya genel olarak Çoruh İli'nden olduğu görülmektedir.

Derleme fişlerinde yapılan incelemelerde 1 kaynak kişinin ad ve soyadı, 6 kaynak kişinin doğum yılı ve yaşı, 24 kaynak kişinin mesleği ve 19 kaynak kişinin memleketi hakkında bilgi bulunamamıştır.

Tablo 44'te kaynak kişilerden derlenen eserler ve bunların sayısı, kaynak kişilerin eserleri; kimden, nerede ve ne zaman öğrendikleri, kaynak kişilerin eseri icra ediş şekilleri ve çaldıkları çalgılara ilişkin bilgiler yer almaktadır.

**Tablo 44: Kaynak Kişilerden Derlenen Eser/Eserler ve Sayısı, Kaynak Kişilerin Eserleri; Kimden, Nerede ve Ne Zaman Öğrendikleri, Kaynak Kişilerin Eserleri İcra Edişleri ve Çaldıkları Enstrümanlar**

<b>Kaynak Kişi Adı (Yaşı)</b>	<b>Kaynak Kişiden Derlenen Eser/Eserler</b>	<b>Kaynak Kişiden Derlenen Eser Sayısı</b>	<b>Kaynak Kişilerin Eserleri; Kimden, Nerede ve Ne Zaman Öğrendikleri</b>	<b>Kaynak Kişilerin Eserleri İcra Ediş</b>	<b>Çaldığı Çalgı</b>
-------------------------------	---	--	---	--	----------------------

				Şekilleri	
Adil Özder (43)	<i>Toplu oyun havası</i>	1	Aynı köyde düğünlerde oynarlarmış	Söyleyen	
Murad Coşkun (50)	<i>(Kobak) Basma(sı), Delihoron, Düz horon, sta sta Sasa, Sarıçiçek, Atabarı, Kız Oyunu (Karşıberi), Maradit Koşması (nanayda), Gelin Kaldırma, (Kızoyunu) (Kız oyunu)</i>	10	Eskidenberi bu civarda	Söyleyen	
Hasan Çıtak (45)	<i>(Kobak) Basma(sı), Delihoron, Düz horon, sta sta Sasa, Sarıçiçek, Atabarı, Kız Oyunu (Karşıberi), Maradit Koşması (nanayda), Gelin Kaldırma, (Kızoyunu) (Kız oyunu)</i>	10	Bu civarda eşitmiş	Çalan	
	<i>(Kobak) Basma(sı), Delihoron, Düz horon, sta sta Sasa, Sarıçiçek, Atabarı,</i>	10			Tulum

	<i>Kız Oyunu (Karşiberi), Maradit Koşması (nanayda), Gelin Kaldırma, (Kızıyunu) (Kız oyunu)</i>				
Cevrî Altıntaş (64)	<i>(Dik)-Divani, Derbeder, Keremden (Yanık Kerem), Kesik Kerem, Karşiberi, Gelin Kaldırma, Karsıberi, Düzdivani, Ağırbar (Ağırbar), Köroğlu, Gül Ali; den Bir Parça, Beyatî, Garip, Ağırbar ve Çapuğu, Kurbaniden, Gönül varma, Döney, Deli horon, Orta Batum, Artvin Düz horamı, Kobak, Karabağ, posof Ağırayak, Sarı çiçek, Teketek, Aşık Ömerden, Keremden, Sedayi</i>	28	Ahıskal Derviş den, Ahıskalı Derviş den, Ahıskalı Derviş	Söyleyen, Söyleyen ve çalan	Mey
İdris Dursun (34)	<i>Zulfetin türküsü, Zulfetin türküsü,</i>	3	10-12 sene evvel eşitmiş Halasından	Söyleyen ve çalan	

	<i>Yağlı Köyü tulum havası</i>		(Şavşatlı)		
Mevlut Altunbayrak (15)	<i>Geminun Sereninde</i>	1	Köyünde esitmiş	Söyleyen ve çalan	
Ahmet Arslan (39)	<i>Toptüfek türküsü</i>	1		Söyleyen	
Rifat Genç (40)	<i>Toptüfek türküsü</i>	1		Söyleyen	
Ahmet Cellat (39)	<i>Toptüfek türküsü</i>	1		Söyleyen	
Ali Baykal (26)	<i>Toptüfek türküsü</i>	1		Söyleyen	
Hasan Özbayrak (65)	<i>Bir uzun hava, Deli Horon, stasta (sasa), atlama, Tamara</i>	5		Çalan	
Memet Kuru (21)	<i>Bir Türkü (Hemşin), Sth Rize, yali, yüksek Hemşin, papilat</i>	5		Çalan	Tulum
Ahmet Özbayrak (29)	<i>Cilveloy Nanayna, Düz Horom, Atabar, Coşkun</i>	4	Hasan Özbayrak	Çalan	
Memet Ergin (PaşaAlioğlu)	<i>Aşık Osman ölü anında, Aşık Osman</i>	6	Babasından eşitmiştir (Büyük babası Aşık	Söyleyen	

(53)	<i>ve Maşukası (Karşılaşma) (Bağlamalı karşılaşma), Düğün türkülerinden, gelin türküsü, gürcüce (Türkçe) bir türkü, “Merom asezor mıgvars”</i>		Osman diye tanınmış, şöhretli halk şairlerindedir.		
Osman Şener (65)	<i>Düğün türkülerinden, gelin türküsü, gürcüce (Türkçe) bir türkü, “Merom asezor mıgvars”</i>	4		Söyleyen	
Osman Acar (38)	<i>Düğün türkülerinden, gelin türküsü, gürcüce (Türkçe) bir türkü, “Merom asezor mıgvars”</i>	4		Söyleyen	
Yusuf Turan (36)	<i>Düğün türkülerinden, gelin türküsü, gürcüce (Türkçe) bir türkü, “Merom asezor mıgvars”</i>	4		Söyleyen	
Mehmet Şener (68)	<i>Düğün türkülerinden, gelin</i>	4		Söyleyen	

	<i>türkü, gürcüce (Türkçe) bir türkü, “Merom asezor mıgvars”</i>				
Mustafa Şentürk (39)	<i>Murad Oyuni, Kız horonu</i>	2		Çalan	
Veysel Topal (24)	<i>Kovalama (yahut- Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), “Fatma Fatma Lo Lo”, (Bir)kovalama</i>	5		Söyleyen	
Mehmet Topal (20)	<i>Kovalama (yahut- Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), “Fatma Fatma Lo Lo”, (Bir)kovalama</i>	5		Söyleyen	
Fevzi Topal (19)	<i>Kovalama (yahut- Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), “Fatma Fatma Lo Lo”, (Bir)kovalama</i>	5		Söyleyen	
Zıya Topal	<i>Kovalama (yahut-</i>	5		Söyleyen	



Topal (25)	<i>Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), "Fatma Fatma Lo Lo", (Bir)koyalama</i>				
Zıya Topal Topal (26)	<i>Koyalama (yahut-Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), "Fatma Fatma Lo Lo", (Bir)koyalama</i>	5		Söyleyen	
Tahsin Uzunkay (24)	<i>Koyalama (yahut-Atma), Hemşin horoni (Üçayak), Noğume horoni (Kız horonu), "Fatma Fatma Lo Lo", (Bir)koyalama.</i>	5		Söyleyen	
Sefer Demir (37)	<i>Destan, Bir türkü, Hay burası, (Bir)koyalama</i>	4	Eskidenberi hopada eşitmiş. Rizeli kemeñeci Mahmut'dan Kemeçe görmüş.	Söyleyen ve çalan	Kemeñe
Yaşar Turna (19)	<i>Arhaviden bir halk türküsü, Bir türkü daha (Arhaviden bir</i>	3	Eski Ustalardan Arhavili Berber Sefer	Söyleyen ve çalan	Kemeñe

	<i>türkü daha), Erhavi Laz horonu</i>				
Avni Küçükaya (- )	<i>in dereye</i>	1		Söyleyen ve çalan	Kemençe
Feyzi Topal (-)	<i>Bir destan</i>	1			
Enver Topal (26)	<i>(Bir)kovalama</i>	1		Söyleyen	
Mehmet Özköse (20)	<i>Bir arhavi türküsü, Ağlama (Lazca) Bgâra</i>	2		Söyleyen	
Reşat Şatır (-)	<i>Bir Arhavi Türküsü</i>	1			
Mustafa Şişman (18)	<i>İstanbuldan gezerken, Al elune kalemi, Kız nereye?, pencere kanadına, Viçe horon havası, Rize horon havası, Gelin havası, Kemençe ile tulum havası, Sirtustine, Neni neni</i>	10	Hüseyin adındaki Kemençeciden, Kemençeci Hüseyinden, Eskiden beri buralarda bu hava	Çalan	Kemençe
Nazım Çalışan (35)	<i>Aşık destanı, Destan, Ayri bir destan, Destan (Lazca),</i>	6		Çalan	

	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme</i>				
Reşit Pehlivan (52)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme, Yörürken, Bir horon türküsü</i>	4		Söyleyen	
Mustafa Bayrakdar (19)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme</i>	2		Söyleyen	
Ali Özcan (-)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme</i>	2		Söyleyen	
Sabri Şişman (-)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme</i>	2		Söyleyen	
Mehmet Oğuz (38)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme, Yörürken, Bir horon türküsü</i>	4		Söyleyen	
Asaf Gümüş (-)	<i>Karşılama Türkü, yörürken Karşılıklı söyleme</i>	2		Söyleyen	

Kaynak kişilerden derlenen eserlere ve sayılarına bakıldığında kendisinden 28 eser derlenen Cevrî Altıntaş'ın en fazla sayıda eserin kaynak kişisi olduğu görülmektedir. Cevrî Altıntaş'ı her birinden 10 eser derlenen Murad Coşkun, Hasan Çıtak, Derleme Fişi Nr. 2'de belirtilen

adı bilinmeyen kişi ve Mustafa Şişman izlemektedir. Ek olarak 2 kaynak kişiden 6 eserin, 8 kaynak kişiden 5 eserin, 8 kaynak kişiden 4 eserin, 2 kaynak kişiden 3 eserin, 6 kaynak kişiden 2 eserin ve 10 kaynak kişiden de 1 eserin derlendiği tespit edilmiştir.

Tablo 45'te hangi kaynak kişinin eseri kimden, nerede ve ne zaman öğrendiğine ilişkin veriler yer almaktadır.

**Tablo 45: Kaynak Kişilerin Eserleri; Kimden, Nerede ve Ne Zaman Öğrendiklerinin Sayısal Dağılımı**

<b>Kaynak Kişilerin Eserleri; Kimden, Nerede ve Ne Zaman Öğrendikleri</b>	<b>Kaynak Kişi Sayısı</b>
Aynı köyde düğünlerde oynarlarmış	1
Eskidenberi bu civarda	1
Bu civarda eşitmiş	1
Ahıskal Derviş den, Ahıskalı Derviş den, Ahıskalı Derviş	1
10-12 sene evvel eşitmiş Halasından (Şavşatlı)	1
Köyünde esitmiş	1
Hasan Özbayrak	1
Babasından eşitmiştir (Büyük babası Aşık Osman diye tanınmış, şöhretli halk şairlerindedir.	1
Eskidenberi hopada eşitmiş. Rizeli kemençeci Mahmut'dan Kemeçe görmüş.	1
Eski Ustalardan Arhavili Berber Sefer	1

Hüseyin adındaki Kemeñçeciden, Kemeñçeci Hüseyinden, Eskiden beri buralarda bu hava	1
---	---

Tabloda da görülebileceği üzere kaynak kişilerin eserleri birbirlerinden farklı şekillerde öğrendikleri tespit edilmiştir. Ancak genel hatlarıyla bakıldığında kaynak kişilerin eserleri en çok bir başka kişi vasıtasıyla öğrendikleri de görülmüştür.

Kaynak kişilerin eseri icra ediş şekillerine ve sayısal dağılımına ilişkin bilgiler Tablo 46'da yer almaktadır.

**Tablo 46: Kaynak Kişilerin Eseri İcra Ediş Şekilleri ile Sayısal Dağılımı**

<b>Kaynak Kişilerin Eserleri İcra Ediş Şekilleri</b>	<b>İlgili Şekilde Eserleri İcra Eden Kaynak Kişi Sayısı</b>
Söyleyen	25
Çalan	7
Söyleyen ve çalan	5
Söyleyen, Söyleyen ve çalan	1

Tabloda da görülebileceği üzere kaynak kişiler ağırlıklı olarak eserleri söylemişlerdir. Burada hem söyleyen hem de söyleyen ve çalan kategorisindeki tek isim Cevrî Altıntaş'tır.

Kaynak kişiler tarafından icrada kullanılan enstrümanlara bakıldığında icrada mey, tulum ve kemeñcenin kullanıldığı görülmüştür. Kemeñçe çalan kaynak kişiler; Sefer Demir, Yaşar Turna, Avni Küçükaya ve Mustafa Şişman'dır. Tulum çalan kaynak kişiler Memet Kuru ile Derleme Fişi Nr. 2'de belirtilen adı bilinmeyen kaynak kişidir. Mey çalan tek kaynak kişi

Cevrî Altıntaş'tır.

Yapılan incelemelerde 29 kaynak kişinin kaynak kişilerin eserleri; kimden, nerede ve ne zaman öğrendikleri hakkında, 3 kaynak kişinin kaynak kişilerin eseri icra ediş şekilleri hakkında, eserleri çalan 7 kaynak kişinin de icrada kullandıkları çalgı hakkında bilgi bulunamamıştır.

## KAYNAKÇA

Doğanay H., Orhan F. (2014). Artvin İlinde Nüfusun Başlıca Özellikleri. *Doğu Coğrafya Dergisi*. 19(31), 1-22.

Gök, N. (2008), Artvin Livası'nın Anavatan'a Katılışı Sırasındaki Durumuna İlişkin Belgeler. *Ankara Üniversitesi Türk İnkılâp Tarihi Enstitüsü Atatürk Yolu Dergisi*. 11(41), 89-104.

Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı Folklor Arşivi, ARTVİN (ÇORUH) 1950 PLAK NO: 1257-1270 BAND NO DOSYA NO: 20.

Mutlu, G. (2019). Eskiçağ'da Artvin. N. Yavuz (ed.). *Artvin Tarihi Araştırmaları-1* (s. 17-58). İstanbul: Kriter Yayınevi.

Subaşı, Ö. (2012). Arap Fethinden Selçuklu Hâkimiyetine Artvin. *Turkish Studies*. 7(3), Summer 2012, 2329-2351.

Tarih Çevirme Kılavuzu, Erişim: 17.11.2022, <https://www.ttk.gov.tr/tarih-cevirme-kilavuzu/>

Tuncel, M. (1991). Artvin. *İslam Ansiklopedisi 3. Cilt* (s. 420-422). İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları.

T.C. Resmî Gazete (10 Mart 1954, Sayı: 8654), *Yeniden (21) kaza kurulması hakkında Kanun*, (Kanun No: 6324; Kabul Tarihi: 4.3.1954), Erişim: <https://www.resmigazete.gov.tr/arsiv/8654.pdf>

(4 Temmuz 1987; Sayı: 19507). *103 İlçe Kurulması Hakkında Kanun*, (Kanun No: 3392; Kabul Tarihi: 19.6.1987), md. 1/8. Erişim: <https://www.resmigazete.gov.tr/arsiv/19507.pdf>

Türk Dil Kurumu Sözlükleri, Erişim: 17.11.2022, <https://sozluk.gov.tr/>